

ROYAUME DE BELGIQUE
Ministère des Colonies

KONINKRIJK BELGIË
Ministerie van Koloniën

Direction de l'Agriculture, des Forêts,
de l'Élevage et de la Colonisation

Directie van Landbouw, Bossen,
Veeteelt en Kolonisatie

Bulletin Agricole du Congo Belge

Landbouwkundig Tijdschrift

voor Belgisch-Congo

VOL. XLIII

N^o 1

MARS
MAART 1952

4 FASCICULES PAR AN
NUMMERS PER JAAR



Congopresse - Photo J. COSTA.

**Travailleurs congolais procédant au lissage du cuir tanné
dans une tannerie de Léopoldville.**

RÉDACTION ET ADMINISTRATION
Place Royale, 7 - Bruxelles

REDACTIE EN ADMINISTRATIE
Koningsplein, 7 - Brussel

SOMMAIRE DU N° 1 - 1952

Articles originaux :	PAGES
<i>Le laboratoire agricole de la Kahawa</i> , par G. TONDEUR	3
<i>Note sur les parcellements en Territoire d'Aketi</i> , par F. BRUENS	37
<i>A propos d'enquêtes alimentaires</i> , par le D ^r E. L. ADRIAENS	45
<i>Au sujet des facteurs de floraison</i> , par L. PYNAERT	55
<i>Bactéries et latex</i> , par Paul SIMONART	63
<i>Quelques nouveautés au sujet des insecticides</i> , par Em. M. TILEMANS	71
<i>L'industrie des cuirs et peaux au Congo Belge</i> , par le D ^r D. THIENPONT	97
<i>Les races bovines du Ruanda-Urundi</i> , par le Docteur HERIN	111
<i>Les méthodes de dosage de l'isomère gamma de l'hexachlorocyclohexane</i> , par le D ^r J. DEOM	123
<i>Le problème des Trypanosomiasés animales dans la zone de colonisation de la «Cobelkat» au Lomami</i> , par le D ^r A. ZIELINSKI	135
Documentation officielle	149
Notes et actualités :	
<i>Simplification de la « Longue Méthode » pour le calcul de la valeur nutritive des aliments</i> (E. L. A.)	195
* <i>Le développement de l'agriculture en Afrique tropicale</i> (L. P.)	196
* <i>La motorisation est-elle rentable?</i> (P. B.)	198
* <i>Sols africains</i> (J. L.)	199
* <i>Pédologie</i> (J. L.)	202
* <i>La conservation du sol en horticulture</i> (J. L.)	205
* <i>Les sols et les réserves d'eau du Queensland</i> (L. P.)	206
<i>Expériences d'engrais phosphatés en vases de végétation</i>	207
<i>L'Origine, la Variation, l'Immunité et l'Amélioration des plantes cultivées</i> (J. E. O.)	207
* <i>Les substances de croissance chez les végétaux</i> (J. E. O.)	208
* <i>La Patate douce. Son origine et la façon de la conserver chez les primitifs</i> (L. P.)	209
<i>L'extraction sélective des graisses</i> (E. L. A.)	210
* <i>Insaponifiable des matières grasses</i> (E. L. A.)	213
* <i>La culture et la production d'huile d'aleurites</i> (C. M.)	213
* <i>L'ananas à Porto-Rico</i> (L. P.)	216
* <i>Phytopathologie forestière</i>	217
<i>Renseignements de la station forestière de l'Inéac (Réserve de la Luki)</i>	218
* <i>La question des carburants</i> (E. L. A.)	220
* <i>La pratique de la pluie artificielle</i> (C. M.)	222
* <i>Concours annuel de traite en Rhodésie du sud</i> (R. G.)	224
* <i>Influence du retard de la mise à la reproduction des génisses</i> (R. G.)	225
* <i>Influence de la streptomycine sur la fertilité du liquide spermatique du taureau</i> (R. G.)	225
* <i>L'influence de la nutrition sur la reproduction du bétail</i> (R. G.)	226
* <i>Le bétail de race Kenana à la ferme expérimentale de Gezira (Soudan)</i> (R. G.)	226
* <i>Rapport sur un essai d'insémination artificielle des volailles</i> (R. G.)	227
<i>Identification du virus de la fièvre aphteuse du Ruanda</i> (R. G.)	228
* <i>Lutte contre les tiques</i> (R. G.)	228
* <i>Essais préliminaires d'utilisation du Rhodiatox (R. B. 1018) dans la lutte contre les tiques du bétail</i> (R. G.)	229
* <i>Poissons et crustacés d'eau douce</i> (J. G.)	229
<i>Dégâts de termites et pourritures diverses dans les habitations</i> (J.-M. V.)	230
<i>Entomologie des régions subtropicales</i> (J.-M. V.)	231
* <i>Les termites et les moyens de les combattre en Afrique du sud</i> (J.-M. V.)	231
* <i>Tonic copper spraying</i> (E. S.)	232
<i>La culture extensive du caféier Robusta peut-elle améliorer le rendement de l'agriculture indigène?</i> (Paul SAMUEL)	233
<i>Sur l'uniformisation par le haut. Une méthode de conservation des forêts sauvages</i> (C. DONIS et E. MAUDOUX)	235
Bibliographie	239
Annonces	voir pages en couleur

Les indications fournies dans les articles paraissant dans le « Bulletin Agricole du Congo Belge » n'engagent pas la Rédaction et ne constituent pas nécessairement des conseils de sa part.

La reproduction des articles est autorisée à condition de mentionner sous le titre: Extrait du « Bulletin Agricole du Congo Belge ».

Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus.

De Redactie is niet aansprakelijk voor de aanwijzingen in de artikelen van het « Landbouwkundig Tijdschrift voor Belgisch-Congo ». Men beschouwe ze dus niet noodzakelijk als raadgevingen van harentwege.

Men mag artikelen uit het tijdschrift overnemen, mits men onderaan de titel vermeldt: Overgenomen uit het « Landbouwkundig Tijdschrift voor Belgisch-Congo ».

De niet opgenomen stukken worden niet teruggezonden.

ROYAUME DE BELGIQUE
Ministère des Colonies

KONINKRIJK BELGIË
Ministerie van Koloniën

Direction de l'Agriculture, des Forêts,
de l'Élevage et de la Colonisation

Directie van Landbouw, Bossen,
Veeteelt en Kolonisatie

Bulletin Agricole du Congo Belge

Landbouwkundig Tijdschrift

voor Belgisch-Congo

VOL. XLIII

N^o 1

MARS
AART 1952

4 FASCICULES PAR AN
NUMMERS PER JAAR



Congopresse - Photo J. COSTA.

Travailleurs congolais procédant au lissage du cuir tanné
dans une tannerie de Léopoldville.

RÉDACTION ET ADMINISTRATION
Place Royale, 7 - Bruxelles

REDACTIE EN ADMINISTRATIE
Koningsplein, 7 - Brussel

DOCUMENTATION OFFICIELLE

Arrêté n° 42/791 du 26 septembre 1951 du Gouverneur de la Province du Kivu, fixant le tarif des prix de vente et de location des terres domaniales dans la Province du Kivu et situées en dehors des circonscriptions urbaines et des terres soumises à la gestion du Comité National du Kivu.

(B. A., 1951, n° 21, p. 2346).

Article premier.

Les arrêtés n°s 42/400 du 27 août 1947, 42/641 du 13 décembre 1947, 42/244 du 8 juin 1949, 42/716 du 23 octobre 1950, 42/841 du 21 décembre 1950 et 42/201 du 8 mars 1951 sont abrogés.

Article 2.

Les prix de vente et de location des terres domaniales dans la Province du Kivu, situées en dehors des circonscriptions urbaines et des terres soumises à la gestion du Comité National du Kivu sont fixés comme suit :

A. — Terrains à usage commercial.

Il faut entendre par ce terme les terrains destinés à la construction et à l'exploitation de magasins de vente en gros, en détail, les factoreries et cantines, y compris les cantines situées sur terrains cédés ou concédés.

Pour chaque parcelle distincte d'un lotissement dans un centre commercial ou pour chaque étendue comptée en hectare indivisible, en dehors de ces lotissements mais dont le tarif sera le même que celui de la localité classée la

Besluit n° 42/791 van 26 September 1951 van de Gouverneur van de Kivuprovincie, tot vaststelling van het tarief van de verkoop- en pachtprizen voor de domeingronden in de Kivuprovincie, gelegen buiten de stadsgebieden en de gronden beheerd door het Nationaal Comité van Kivu.

(B. B., 1951, n° 21, blz. 2346).

Artikel één.

De besluiten n°s 42/400 van 27 Augustus 1947, 42/641 van 13 December 1947, 42/244 van 8 Juni 1949, 42/716 van 23 October 1950, 42/841 van 21 December 1950 en 42/201 van 8 Maart 1951 worden ingetrokken.

Artikel 2.

De verkoop- en huurprizen voor de domeingronden in de Kivuprovincie, gelegen buiten de stadsgebieden en de gronden beheerd door het Nationaal Comité van Kivu, zijn als volgt vastgesteld :

A. — Handelsgronden.

Hieronder dient verstaan te worden, gronden bestemd voor het bouwen en exploiteren van magazijnen voor verkoop in het groot, verkoop in het klein, factorijen en cantines, met inbegrip van cantines gelegen op afgestane of geconcessioneerde gronden.

Voor elk onderscheiden perceel van een verkaveling in een handelscentrum of voor elke uitgestrektheid, gerekend per hectare ondeelbaar, buiten deze verkavelingen, doch waarvoor het tarief

plus proche, les prix de vente et de location sont fixés par le tableau ci-dessous.

Localité	Prix de vente	Prix annuel de location
« Hors classe » : suivant décision du Gouverneur de la Province.		
1 ^{re} classe	75.000	6.000
2 ^{me} classe	60.000	4.800
3 ^{me} classe	45.000	3.600
4 ^{me} classe	30.000	2.400
5 ^{me} classe	20.000	1.800
6 ^{me} classe	12.000	840
7 ^{me} classe	8.000	600

B. — Terrains à usage industriel.

Les mêmes tarifs et conditions que pour les terrains commerciaux.

hetzelfde is als dat van de naaste geklasseerde plaats, zijn de verkoop- en pacht-prijzen in onderstaande tabel vastgesteld.

Plaats	Verkoop-prijs	Jaarlijkse pachtprijs
« Buiten klasse », volgens besluit van de Gouverneur van de Provincie.		
1 ^{ste} klasse	75.000	6.000
2 ^{de} klasse	60.000	4.800
3 ^{de} klasse	45.000	3.600
4 ^{de} klasse	30.000	2.400
5 ^{de} klasse	20.000	1.800
6 ^{de} klasse	12.000	840
7 ^{de} klasse	8.000	600

B. — Gronden voor nijverheidsdoeleinden.

Dezelfde tarieven en voorwaarden als voor de handelsgroden.

TABLEAU DES LOCALITES CLASSEES.
TABEL VAN DE GERANGSCHIKTE PLAATSEN.

TERRITOIRES GEWESTEN	KASONGO	KABAMBARE	KINDU	KIBOMBO	PANGI	LUBUTU
Localité de 1 ^{re} Classe Plaats 1 ^{re} Klasse	—	—	Limites extérieures C. U. Kindu. <i>De buitengrenzen van stadsgebied Kindu.</i>	—	—	—
Localité de 2 ^e Classe Plaats 2 ^e Klasse	Tongoni	—	Lokandu	Kibombo	Kingombe	Lubutu Punia Yumbi
Localité de 3 ^e Classe Plaats 3 ^e Klasse	Malela Kipaka- Luthsi Samba Limites extérieures C. U. Kasongo. <i>De buitengrenzen van stadsgebied Kasongo.</i>	Kabambare Lusangi Wamasa	Elila	—	Malumba- Kampene Pangi- Molamba	Obokote
Localité de 4 ^e Classe Plaats 4 ^e Klasse	Bwana- Moya	—	Kailo Kowe	Lueki	—	—

TERRITOIRES GEWESTEN	KASONGO	KABAMBARE	KINDU	KIBOMBO	PANGI	LUBUTU
Localité de 5 ^e Classe <i>Plaats 5^e Klasse</i>	Lubunda Karome Mwana- Ndeke	Mukebwe	—	—	Keki Lumuna Lyamba- Mombe Messaraba Mobile	—
Localité de 6 ^e Classe <i>Plaats 6^e Klasse</i>	Nyangwe Yamba- Yamba	—	—	—	—	—
Localité de 7 ^e Classe <i>Plaats 7^e Klasse</i>	Mobanga Kabumbu Karomo Kasisa	Kopakopa	Malonga	Enyamba	Kayuyu	—

C. — Terrains agricoles, d'élevage et pisciculture.

Pour la vente et la location, les dits terrains sont classés dans quatre catégories, à savoir :

1^{re} catégorie. — Comprenant les terres situées dans les bandes des 150 mètres contiguës aux 10 mètres de rive réservées au domaine public ou sises de part et d'autre du terrain réservé à l'emprise des lignes de chemin de fer et des routes publiques déclarées d'intérêt général, de même que les terres situées dans les zones de 5 km contiguës aux limites des circonscriptions urbaines.

2^{me} catégorie. — Comprenant les terres situées dans les zones de 5 km contiguës aux bandes de 150 mètres décrites ci-dessus et aux limites des postes d'occupation du Gouvernement.

3^{me} catégorie. — Comprenant les terres situées dans les zones de 5 km contiguës aux zones de 1^{re} et 2^{me} catégorie décrites ci-dessus.

4^{me} catégorie. — Comprenant les terres situées partout ailleurs.

1^{re} catégorie. — Dans les bandes de 150 mètres il ne sera cédé ou concédé, par exploitation agricole ou d'élevage qu'une superficie de 3 hectares maximum.

C. — Landbouw-, veeteelt- en visteeltgronden.

Deze gronden worden met het oog op de verkoop en de verpachting, in vier categorieën gerangschikt, namelijk :

Categorie 1. — Gronden gelegen in de 150 meter brede stroken belendend aan de 10 meter brede oeverstrook voorbehouden aan het openbaar domein, of gelegen aan weerszijden van gronden bestemd voor het aanleggen van spoorwegen en openbare wegen van algemeen belang, alsmede gronden gelegen in de 5 kilometer brede stroken palend aan de grenzen van de stadsgebieden.

Categorie 2. — Gronden gelegen in de 5 km brede stroken palend aan de hierboven genoemde 150 meter brede stroken en aan de Gouvernementsposten.

Categorie 3. — Gronden gelegen in de 5 km brede stroken palend aan de stroken van reeks 1 en 2, zoals hierboven omschreven.

Categorie 4. — Overal elders gelegen gronden.

Categorie 1. — In de 150 meter brede stroken wordt per landbouw- of veeteelt-exploitatie enkel een maximumoppervlakte van 3 ha afgestaan of geconcessionneerd.

Dans les zones de 5 km contiguës aux limites des circonscriptions urbaines, les terrains ne seront, sauf dérogation spéciale accordée par le Gouverneur de Province, ni louées, ni vendues à usage agricole ou d'élevage.

Dans les deux cas, le tarif du prix de vente et de location applicable sera celui qui est fixé pour les terres de la 2^{me} catégorie sauf engagement contractuel déjà pris par la Colonie.

Le tarif progressif dont il est question ci-après doit être interprété comme suit :

Location : première année : période qui s'écoule entre l'entrée en vigueur du contrat de location ou d'occupation provisoire et le 31 décembre de la même année.

Les 2^{me}, 3^{me} et 4^{me} années sont des années entières du 1^{er} janvier au 31 décembre.

PRIX DE VENTE et de LOCATION.

1^{re} et 2^{me} catégorie :

a) Terrains agricoles :

Prix de vente : 1.250 francs l'hectare avec un minimum de 6.250 francs.

Prix de location : avec un minimum de 625 francs.

1^{re} année : 25 francs l'hectare.

2^{me} année : 37 francs l'hectare.

3^{me} année : 50 francs l'hectare.

4^{me} année et suivantes : 62,50 francs l'hectare.

b) Terrains d'élevage et pisciculture :

Prix de vente : 650 francs l'hectare, avec un minimum de 3.125 francs.

Prix de location : avec un minimum de 312,50 francs.

1^{re} année : 12,50 francs l'hectare.

2^{me} année : 18,75 francs l'hectare.

3^{me} année : 25 francs l'hectare.

4^{me} année et suivantes : 31, 25 francs l'hectare.

3^{me} catégorie.

a) Terrains agricoles :

Prix de vente : 750 francs l'hectare, avec un minimum de 3.750 francs.

In de 5 km brede stroken palend aan de grenzen der stadsgebieden, worden de gronden, behoudens bijzondere machtiging van de Provinciale Gouverneur, noch verkocht, noch verpacht voor landbouw- of veeteeltdoeleinden.

In beide gevallen zal het tarief van de toe te passen verkoop- en pachtprijs, die zijn, welke voor de gronden van reeks 2 is vastgesteld, behalve indien de Kolonie reeds een contractuele verbintenis heeft aangegaan.

Het hierna vermeld progressief tarief dient als volgt verklaard te worden :

Pacht : eerste jaar : de periode gaande van de inwerkingtreding van het pachtcontract of van het contract van voorlopige inbezitting, tot 31 December van hetzelfde jaar.

Het 2^{de}, 3^{de} en 4^{de} jaar zijn volle jaren die gaan van 1 Januari tot 31 December.

VERKOOP- EN PACHTPRIJZEN.

Categorieën 1 en 2.

a) Landbouwgronden :

Verkoopprijs : 1.250 fr. de hectare, met een minimum van 6.250 fr.

Pachtprijs : minimum 625 fr.

1^{ste} jaar : 25 fr. de hectare.

2^{de} jaar : 37 fr. de hectare.

3^{de} jaar : 50 fr. de hectare.

4^{de} en volgende jaren : 62,50 fr. de hectare.

b) Veeteelt- en visteeltgronden.

Verkoopprijs : 650 fr. de hectare, met een minimum van 3.125 fr.

Pachtprijs : minimum 312,50 fr.

1^{ste} jaar : 12,50 fr. de hectare.

2^{de} jaar : 18,75 fr. de hectare.

3^{de} jaar : 25 fr. de hectare.

4^{de} jaar en volgende jaren : 31,25 fr. de hectare.

Categorie 3.

a) Landbouwgronden.

Verkoopprijs : 750 fr. de hectare, met een minimum van 3.750 fr.

Prix de location : avec un minimum de 375 francs.

- 1^{re} année : 12,50 francs l'hectare.
- 2^{me} année : 18,75 francs l'hectare.
- 3^{me} année : 28,15 francs l'hectare.
- 4^{me} année et suivantes : 37,50 francs l'hectare.

b) Terrains d'élevage et pisciculture :

Prix de vente : 375 francs l'hectare, avec un minimum de 1.875 francs.

Prix de location : avec un minimum de 187,50 francs

- 1^{re} année : 7,50 francs l'hectare.
- 2^{me} année : 11,25 francs l'hectare.
- 3^{me} année : 15 francs l'hectare.
- 4^{me} année et suivantes : 18,75 francs l'hectare.

4^{me} catégorie.

a) Terrains agricoles :

Prix de vente : 500 francs l'hectare, avec un minimum de 2.500 francs.

Prix de location : avec un minimum de 250 francs.

- 1^{re} année : 6,25 francs l'hectare.
- 2^{me} année : 12,50 francs l'hectare.
- 3^{me} année : 18,50 francs l'hectare.
- 4^{me} année et suivantes : 25 francs l'hectare.

b) Terrains d'élevage et pisciculture :

Prix de vente : 250 francs l'hectare, avec un minimum de 1.250 francs.

Prix de location : avec un minimum de 125 francs.

- 1^{re} année : 5 francs l'hectare.
- 2^{me} année : 7,50 francs l'hectare.
- 3^{me} année : 10 francs l'hectare.
- 4^{me} année et suivantes : 12,50 francs l'hectare.

D. — Terrains à usage de cultures vivrières.

Les cultures vivrières devront être établies suivant un plan rationnel et agréé comme tel par le Service de l'Agriculture.

La vente de ces terrains ne sera pas consentie.

Ils ne peuvent se trouver sur des terres de 1^{re} ni de 2^{me} catégorie sauf autorisation spéciale du Gouverneur de la Province.

Pachtprijs : minimum 375 fr.

- 1^{ste} jaar : 12,50 fr. de hectare.
- 2^{de} jaar : 18,75 fr. de hectare.
- 3^{de} jaar : 28,15 fr. de hectare.
- 4^{de} jaar en volgende jaren : 37,50 fr. de hectare.

b) Veeteelt- en visteeltgronden.

Verkoopprijs : 375 fr. de hectare, met een minimum van 1.875 fr.

Pachtprijs : minimum 187,50 fr.

- 1^{ste} jaar : 7,50 fr. de hectare.
- 2^{de} jaar : 11,25 fr. de hectare.
- 3^{de} jaar : 15 fr. de hectare.
- 4^{de} jaar en volgende jaren : 18,75 fr. de hectare.

Catégorie 4.

a) Landbouwgronden.

Verkoopprijs : 500 fr. de hectare, met een minimum van 2.500 fr.

Pachtprijs : minimum 250 fr.

- 1^{ste} jaar : 6,25 fr. de hectare.
- 2^{de} jaar : 12,50 fr. de hectare.
- 3^{de} jaar : 18,50 fr. de hectare.
- 4^{de} jaar en volgende jaren : 25 fr. de hectare.

b) Veeteelt- en visteeltgronden.

Verkoopprijs : 250 fr. de hectare met een minimum van 1.250 fr.

Pachtprijs : minimum 125 fr.

- 1^{ste} jaar : 5 fr. de hectare.
- 2^{de} jaar : 7,50 fr. de hectare.
- 3^{de} jaar : 10 fr. de hectare.
- 4^{de} jaar en volgende jaren : 12,50 fr. de hectare.

D. — Gronden voor voedingsgewassteelten.

De voedingsgewassteelten moeten volgens een rationeel plan worden aangelegd en als dusdanig door de Dienst van Landbouw worden aanvaard.

De verkoop van deze gronden wordt niet toegestaan.

Voedingsgewassteelten mogen, behoudens bijzondere toelating van de Provinciale Gouverneur, niet op gronden van categorie 1 of 2 worden aangelegd.

Le prix de location annuelle est fixé à 15 francs par hectare indivisible avec un minimum de 750 francs.

E. — Terrains résidentiels.

a) Par parcelle, dans les localités classées et par hectare indivisible avec un maximum de 5 hectares dans un rayon de 5 km en dehors des limites de ces localités : même tarif que pour usage commercial.

b) Partout ailleurs, par parcelle d'un hectare indivisible, 50 % du tarif commercial appliqué dans la localité classée la plus proche.

F. — Dépôts d'inflammables, d'explosifs, carrières et briqueteries.

En dehors des localités classées et par parcelle d'un hectare indivisible : 50 % du tarif prévu pour les terrains industriels. La vente de ces terrains n'est pas consentie.

G. — Cultures maraichères, élevage de menu bétail, aviculture, cuniculture, parcage bétail de boucherie.

Ces terrains ne peuvent se situer dans les terres de 1^{re} et 2^{me} catégorie, ni dans une zone de 5 km contiguë aux limites des localités classées.

Maximum de 10 hectares : 150 francs par hectare indivisible avec un minimum de 450 francs.

La vente de ces terrains n'est pas consentie.

H. — Cités de travailleurs.

a) Dans les cités indigènes et les centres extra-coutumiers :

1° Terrains pour cités ordinaires de travailleurs :

Location : 0,10 franc le mètre carré avec minimum de 500 francs.

La vente de ces terrains n'est pas consentie.

2° Terrains pour cité modèle en vue de favoriser le bien-être de la main-d'œuvre : habitations individuelles en matériaux durables qui pourront devenir ultérieurement la propriété des travailleurs, ainsi que parcelles individuelles pour certains indigènes évolués désireux

De jaarlijkse pacht prijs is vastgesteld op 15 fr. de hectare ondeelbaar, met een minimum van 750 fr.

E. — Woongronden.

a) Per perceel, in de gerangschikte plaatsen en per hectare ondeelbaar, met een maximum van 5 hectaren, in de 5 km brede stroken palend aan de grenzen van deze plaatsen : hetzelfde tarief als voor handelsgronden.

b) Overal elders, per perceel van één hectare ondeelbaar, 50 % van het handelstarief toegepast in de naaste gerangschikte plaats.

F. — Opslagplaatsen voor ontvlambare en ontplofbare stoffen, steengroeven en steenbakkerijen.

Buiten de gerangschikte plaatsen en per perceel van een hectare ondeelbaar : 50 % van het tarief voor nijverheidsgronden. De verkoop van deze gronden wordt niet toegestaan.

G. — Groentenkwekerij, kleinveeteelt, vogelteelt, konijnenfokkerij, vetweide-rij.

Deze gronden mogen zich niet bevinden op gronden van categorie 1 en 2 noch in de 5 km brede strook die aan de gerangschikte plaatsen grenst.

Maximum 10 ha : 150 fr. de hectare ondeelbaar met een minimum van 450 fr. De verkoop van deze gronden wordt niet toegestaan.

H. — Arbeiderswijken.

a) In de inlanderswijken en de niet-gewoonterechtelijke centra :

1° Gronden bestemd voor gewone inlanderswijken.

Pachtprijs : 0,10 fr. de vierkante meter, met een minimum van 500 fr.

De verkoop van deze gronden wordt niet toegestaan.

2° Gronden voor modelwijken ten einde het welzijn van de werkkrachten te bevorderen : individuele woningen van duurzaam materiaal die later de eigendom van de arbeiders kunnen worden, alsmede individuele percelen waarop zekere geëvolueerde inlanders met gelde-

de se construire une maison d'habitation avec l'aide financière soit de l'employeur, soit du fonds d'avance de la Colonie.

Loyer annuel : 1 franc quelle que soit la superficie.

b) Partout ailleurs.

Location : 250 francs par demi hectare indivisible.

Vente : 3.000 francs par demi hectare.

I. — Poste d'achat de coton.

Parcelle dont les dimensions seront obligatoirement de 1 hectare 43 ares minimum avec un maximum de 2 hectares, de façon à contenir en son milieu un hangar à coton isolé des terrains voisins par une bande désherbée de 50 mètres.

Location : 450 francs par parcelle.

La vente de ces terrains n'est pas consentie.

J. — Poste de transit.

Parcelle maximum : dix ares.

Location : 600 francs par parcelle.

La vente de ces terrains n'est pas consentie.

K. — Poste d'achat de produits agricoles (autres que coton).

Parcelle de 50 ares maximum. Même tarif que pour les terrains commerciaux.

La vente de ces terrains n'est pas consentie.

L. — Poste à bois.

3 francs le mètre carré avec minimum de 300 francs par parcelle.

La vente de ces terrains n'est pas consentie.

M. — Sport.

a) Association sans but lucratif :

Location : 100 francs par hectare indivisible.

b) Autres locataires :

Tarif commercial.

La vente de ces terrains n'est pas consentie.

lijke hulp hetzij van hun werkgever, hetzij van het voorschotfonds van de Kolonie, een woning wensen te bouwen.

Jaarlijkse pachtprijs : 1 fr. welke ook de oppervlakte zij.

b) Overal elders.

Pachtprijs : 250 fr. de halve hectare ondeelbaar.

Verkoopprijs : 3.000 fr. de halve hectare.

I. — Katoenopkooppost.

Perceel waarvan de oppervlakte ten minste 1 ha 43 a moet bedragen zonder 2 ha te mogen overschrijden, ten einde in het midden een katoenbergplaats te kunnen oprichten die door een gebloete strook van 50 meter van de naburige gronden afgezonderd is.

Pachtprijs : 450 fr. het perceel.

De verkoop van deze gronden wordt niet toegestaan.

J. — Doorvoerposten.

Perceel met een maximumoppervlakte van tien aren.

Pachtprijs : 600 fr. het perceel.

De verkoop van deze gronden wordt niet toegestaan.

K. — Posten voor de opkoop van landbouwproducten (andere dan katoen).

Perceel van maximum 50 aren. Hetzelfde tarief als voor handelsgronden.

De verkoop van deze gronden wordt niet toegestaan.

L. — Houtposten.

3 fr. de vierkante meter, met een minimum van 300 fr. het perceel.

De verkoop van deze gronden wordt niet toegestaan.

M. — Sport.

a) Vereniging zonder winstbejag :

Pachtprijs : 100 fr. de hectare ondeelbaar.

b) Andere pachters : handelstarief.

De verkoop van deze gronden wordt niet toegestaan.

N. — Extraction ou prélèvement sur terres domaniales de pierres, moellons, gravier, sable, terres à briques.

Chaux : 20 francs le mètre cube.

Pierres, moellons, pierrailles, sable, gravier : 10 francs le mètre cube.

Tuiles, briques et carreaux pour pavement : 15 francs le mille.

O. — Routes, chemins de fer, aqueducs, lignes téléphoniques, télégraphiques, électriques, pipelines.

30 francs par kilomètre indivisible, avec un minimum de 300 francs par contrat.

P. — Mines.

Pour les terrains prévus à l'article 87, 1°, du décret du 24 septembre 1937, et dont il est fait usage conformément à l'article 82 bis, 2° et 4° du même décret, la redevance annuelle à payer par le concessionnaire de la mine est fixée comme suit :

1) Terrains affectés aux cités de travailleurs.

Redevance annuelle : 600 francs quelle que soit la superficie de la parcelle.

2) Terrains affectés aux chantiers d'exploitation, installation de tables de lavage, sluices, dépôt de stériles, gisements de graviers, conduites d'eau et canaux d'adduction d'eau, voies de communication.

Redevance annuelle : 60 francs par hectare indivisible.

Les conduites d'eau et canaux d'adduction d'eau seront imposés suivant une largeur prise uniformément égale à deux mètres.

Les routes d'exploitations minières ouvertes à la circulation générale seront exemptes de paiement de la redevance.

3) Terrains affectés aux bâtiments industriels ainsi qu'au logement d'Européens.

Redevance annuelle : par parcelle d'un hectare au moins : 1.500 francs.

N. — Delven of ontginnen van steen, bloksteen, grint zand en baksteenaarde op domeingronden.

Kalk : 20 fr. de kubieke meter.

Steen, bloksteen, steengruis, zand, grint : 10 fr. de kubieke meter.

Pannen, bakstenen en vloertegels : 15 fr. de duizend.

O. — Wegen, spoorwegen, waterleidingen, telefoonlijnen, telegraaflijnen, elektrische lijnen, pijpleidingen.

30 fr. de kilometer ondeelbaar, met minimum 300 fr. per contract.

P. — Mijnen.

Het door de mijnconcessiehouder jaarlijks te betalen recht voor de gronden bepaald bij artikel 87, 1° van het decreet van 24 September 1937, die gebruikt worden overeenkomstig artikel 82bis, 2° en 4° van hetzelfde decreet, is vastgesteld als volgt :

1) Gronden bestemd voor arbeiderswijken :

Jaarlijks recht : 600 fr. welke ook de oppervlakte van het perceel zij.

2) Gronden bestemd voor exploitatiewerven, het aanleggen van spoel tafels, wasgoten, ertsafval, grinthopen, waterleidingen, toevoerkanalen en verkeerswegen.

Jaarlijks recht : 60 fr. de hectare ondeelbaar.

De waterleidingen en toevoerkanalen zullen worden belast volgens een gelijkmatige breedte van 2 meter.

De wegen der mijnontginningen die voor het openbaar verkeer toegankelijk zijn zullen van de betaling van het recht vrijgesteld zijn.

3) Gronden bestemd voor bedrijfsgebouwen en woningen voor Europeanen :

Jaarlijks recht : per perceel van 1 ha of minder : 1.500 fr.

Ces terrains constituent des polygones à angles non rentrants englobant les constructions avec leurs dépendances de tout genre et comportent également les voies intérieures d'accès aux divers bâtiments industriels ainsi qu'aux diverses maisons de logement d'Européens, à l'exception des voies de communication principales qui donnent accès vers l'extérieur.

Article 3.

Les terrains repris aux A, B, C, D, E, F, G, J, K, ci-dessus et situés en dehors des lotissements, ne peuvent avoir un développement, à front des voies de communication tant terrestres que fluviales, dépassant le tiers de leur profondeur, sauf décision expresse du Gouverneur de la Province.

Article 4.

Les habitations pour Européens ne sont autorisées que sur les terrains repris aux A, B, C, ci-dessus. Ces habitations ne peuvent servir qu'au titulaire du contrat à sa famille et à ses employés.

Article 5.

La vente des terrains repris aux A, B, C, E, ci-dessus ne sera consentie qu'après mise en valeur dûment constatée par les autorités qualifiées.

Article 6.

Les terrains, quelle que soit leur classification, régulièrement demandés en vente, en location ou en renouvellement de baux, bénéficieront du tarif en vigueur à la date du visa de sa demande par l'autorité territoriale du lieu de situation du terrain.

Article 7.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 1951.

Deze gronden vormen veelhoeken zonder inspringende hoeken, welke de gebouwen en allerlei aanhorigheden omsluiten ; zij omvatten eveneens de binnenwegen die naar de verschillende bedrijfsgebouwen en naar de woningen der Europeanen leiden, met uitzondering der hoofdwegen die naar buiten leiden.

Artikel 3.

De gronden vermeld onder A, B, C, D, E, F, G, J, K, die buiten de verkavelingen gelegen zijn en aan verkeerswegen palen zowel te water als te land, mogen behoudens uitdrukkelijke beslissing van de Provinciale Gouverneur, langs deze zijde niet meer meten dan het derde van hun diepte.

Artikel 4.

De woningen voor Europeanen mogen enkel gebouwd worden op gronden vermeld onder A, B, C, hierboven. Deze woningen mogen enkel onderdak verlenen aan de houder van het contract, aan zijn gezin en zijn werknemers.

Artikel 5.

De verkoop van de onder A, B, C, E, hierboven vermelde gronden wordt slechts toegestaan na door de bevoegde overheid behoorlijk vastgestelde toewijding.

Artikel 6.

De regelmatig te koop, te huur of in nieuwe huur gevraagde gronden, welke ook hun rangschikking zij, genieten het tarief dat van kracht was op de datum waarop de gewestelijke overheid van de plaats waar de gronden gelegen zijn, de aanvraag heeft bekrachtigd.

Artikel 7.

Dit besluit treedt op 1 November 1951 in werking.

Arrêté n° 42/117 du 29 septembre 1951 du Gouverneur de la Province Orientale, modifiant et complétant l'arrêté n° 42/50 du 29 juin 1949 arrêtant le tarif de vente et de location des terres domaniales rurales dans la Province Orientale.

B. A., 1951, n° 21, p. 2340).

Article 1.

Le littéra L de l'article 1 de l'arrêté n° 42/50 du 29 juin 1949 est abrogé et remplacé comme suit :

L. — Extraction ou prélèvement sur terres domaniales de pierres, moellons, gravier, sable, terres à briques, soit sur des terrains loués, soit en vertu d'une autorisation précaire délivrée par l'Administration.

Indépendamment du prix de la location du terrain, il sera perçu au profit du Trésor, suivant déclaration à fournir au Chef du Service Provincial des Titres Fonciers, par trimestre calendrier :

	frs
1°) Par mètre cube de chaux vendu ou employé par l'exploitant	20,—
2°) Par mètre cube de pierres, moellons, pierrailles, sable, gravier	5,—
3°) Par mille tuiles, briques ou carreaux pour pavement	15,—

Ces terrains ne sont pas vendus.

Les missions religieuses reconnues qui en font la demande par écrit au Gouverneur de Province, pourront être exonérées du paiement de la taxe due pour fabrication de briques, tuiles ou carreaux pour pavement sous condition que cette fabrication servira exclusivement aux constructions à ériger sur les terrains qu'elles détiennent.

Article 2.

L'article 2 de l'arrêté n° 42/50 du 29 juin 1949 est abrogé et remplacé comme suit :

Besluit n° 42/117 van 29 September 1951 van de Gouverneur van de Oostprovincie, houdende wijziging en aanvulling van besluit n° 42/50 van 29 Juni 1949 tot vaststelling van het tarief van de verkoop- en pachtprizen voor plattelands-domeingronden in de Oostprovincie.

(B. B., 1951, n° 21, blz. 2340).

Artikel 1.

Letter L van artikel 1 van besluit n° 42/50 van 29 Juni 1949 wordt ingetrokken en als volgt vervangen :

L. — Delven of ontginnen van steen, bloksteen, grint, zand, baksteenaarde op domeingronden, hetzij deze gronden gehuurd zijn, hetzij krachtens een preciaire vergunning afgegeven door het bestuur.

Onverminderd de pachtprijs voor de grond, zal ten bate van de schatkist volgens aangifte te verstrekken aan het hoofd van de Provinciale Dienst der Gronden, per kalenderkwartaal geheven worden :

	fr.
1°) Per kubieke meter door de exploitant verkochte of gebruikte kalk	20,—
2°) Per kubieke meter steen, bloksteen, steengruis, zand, grint	5,—
3°) Per duizend pannen, bakstenen of vloertegels	15,—

Deze gronden worden niet verkocht.

De erkende missies kunnen op schriftelijke aanvraag aan de Provinciale Gouverneur, van het betalen van de taxte verschuldigd voor het vervaardigen van bakstenen, pannen of vloertegels worden vrijgesteld, op voorwaarde dat deze materialen enkel dienen voor het oprichten van gebouwen op hun gronden.

Artikel 2.

Artikel 2 van besluit n° 42/50 van 29 Juni 1949 wordt ingetrokken en als volgt vervangen :

Le tarif de vente et de location des terres domaniales rurales destinées à l'agriculture ou à l'élevage est fixé comme suit :

CATEGORIE I

Dans les bandes de 150 mètres contiguës aux dix mètres réservés au domaine public le long des rives des cours d'eau navigables ou flottables, au franc bord des lignes de chemin de fer, aux routes publiques carrossables à l'exclusion des routes privées et des pistes carrossables d'intérêt local, ainsi que dans les zones de 5 km contiguës au périmètre des circonscriptions urbaines, les terres domaniales ne seront ni louées, ni vendues à usage agricole ou pour l'élevage, sauf dérogation spéciale autorisée par le Gouverneur de Province.

En cas de dérogation, le tarif applicable sera celui de la catégorie II ci-dessous.

CATEGORIE II

Dans les zones de 5 km contiguës aux terres décrites dans la catégorie I et dans les zones de 5 km entourant les postes d'occupation du Gouvernement de la Colonie :

a) Terrains à destination agricole.

Prix de vente :

1.250,— frs par hectare indivisible.

Taux de location :

1^{re} année :

25,— frs par hectare indivisible.

2^{me} année :

37,50 frs par hectare indivisible.

3^{me} année :

50,— frs par hectare indivisible.

4^{me} année et suivantes :

62,50 frs par hectare indivisible.

b) Terrains destinés exclusivement à l'élevage.

Prix de vente :

625,— frs par hectare indivisible.

Taux de location :

1^{re} année :

12,50 frs par hectare indivisible.

2^{me} année :

18,75 frs par hectare indivisible.

3^{me} année :

25,— frs par hectare indivisible.

Het verkoop- en pachttarief voor platelandsdomeingronden bestemd voor landbouw of veeteelt is als volgt vastgesteld :

CATEGORIE I

In de 150 meter brede stroken palend aan de 10 meter brede strook voorbehouden aan het openbaar domein langs de oevers van de bevaar- of vlotbare waterlopen, aan weerszijden van de spoorwegen, van de openbare rijwegen, de private wegen en rijwegen van plaatselijk belang uitgezonderd, alsmede in de stroken van 5 km rond de stadsgebieden, worden de domeingronden niet verpacht noch verkocht voor landbouw of veeteelt, behoudens speciale door de Provinciale Gouverneur toegestane afwijking.

In geval van afwijking, is het toe te passen tarief dat van categorie II hieronder.

CATEGORIE II

In de 5 kilometer brede stroken palend aan de in categorie I omschreven gronden en in de 5 kilometer brede stroken rond de Gouvernementsposten van de Kolonie :

a) Landbouwgronden.

Verkoopprijs :

1.250,— fr. de hectare ondeelbaar.

Pachtprijs :

1^{ste} jaar :

25,— fr. de hectare ondeelbaar.

2^{de} jaar :

37,50 fr. de hectare ondeelbaar.

3^{de} jaar :

50,— fr. de hectare ondeelbaar.

4^{de} jaar en volgende jaren :

62,50 fr. de hectare ondeelbaar.

b) Gronden uitsluitend voor veeteelt bestemd :

Verkoopprijs :

625,— fr. de hectare ondeelbaar.

Pachtprijs :

1^{ste} jaar :

12,50 fr. de hectare ondeelbaar.

2^{de} jaar :

18,75 fr. de hectare ondeelbaar.

3^{de} jaar :

25,— fr. de hectare ondeelbaar.

4^{me} année et suivantes :
31,25 frs par hectare indivisible.
Minimum par contrat de location :
625,— frs.
Minimum par contrat de vente :
6.250,— frs.

CATEGORIE III

Dans les zones de 5 km contiguës à celles de la catégorie II.

a) *Terrains à destination agricole.*

Prix de vente :
750,— frs par hectare indivisible.
Taux de location :
1^{re} année :
12,50 frs par hectare indivisible.
2^{me} année :
18,75 frs par hectare indivisible.
3^{me} année :
28,25 frs par hectare indivisible.
4^{me} année et suivantes :
37,50 frs par hectare indivisible.

b) *Terrains destinés exclusivement à l'élevage.*

Prix de vente :
375,— frs par hectare indivisible.
Taux de location :
1^{re} année :
7,50 frs par hectare indivisible.
2^{me} année :
11,25 frs par hectare indivisible.
3^{me} année :
15,— frs par hectare indivisible.
4^{me} année et suivantes :
18,75 frs par hectare indivisible.
Minimum par contrat de location :
375,— frs.
Minimum par contrat de vente :
3.750,— frs.

CATEGORIE IV

Partout ailleurs.

a) *Terrains à destination agricole.*

Prix de vente :
500,— frs par hectare indivisible.
Taux de location :
1^{re} année :
6,25 frs par hectare indivisible.
2^{me} année :
12,50 frs par hectare indivisible.
3^{me} année :
18,75 frs par hectare indivisible.
4^{me} année et suivantes :
25,— frs par hectare indivisible.

4^{de} jaar en volgende jaren :
31,25 fr. de hectare ondeelbaar.

Minimum per pachtcontract :
625,— fr.

Minimum per verkoopcontract :
6.250,— fr.

CATEGORIE III

In de 5 km brede stroken rond de stroken van categorie II.

a) *Landbouwgronden.*

Verkoopprijs :
750,— fr. de hectare ondeelbaar.
Pachtprijs :
1^{ste} jaar :
12,50 fr. de hectare ondeelbaar.
2^{de} jaar :
18,75 fr. de hectare ondeelbaar.
3^{de} jaar :
28,25 fr. de hectare ondeelbaar.
4^{de} jaar en volgende jaren :
37,50 fr. de hectare ondeelbaar.

b) *Gronden uitsluitend bestemd voor veeveelt :*

Verkoopprijs :
375,— fr. de hectare ondeelbaar.
Pachtprijs :
1^{ste} jaar :
7,50 fr. de hectare ondeelbaar.
2^{de} jaar :
11,25 fr. de hectare ondeelbaar.
3^{de} jaar :
15,— fr. de hectare ondeelbaar.
4^{de} jaar en volgende jaren :
18,75 fr. de hectare ondeelbaar.
Minimum per pachtcontract :
375,— fr.
Minimum per verkoopcontract :
3.750,— fr.

CATEGORIE IV

Overal elders.

a) *Landbouwgronden.*

Verkoopprijs :
500,— fr. de hectare ondeelbaar.
Pachtprijs :
1^{ste} jaar :
6,25 fr. de hectare ondeelbaar.
2^{de} jaar :
12,50 fr. de hectare ondeelbaar.
3^{de} jaar :
18,75 fr. de hectare ondeelbaar.
4^{de} jaar en volgende jaren :
25,— fr. de hectare ondeelbaar.

b) Terrains destinés exclusivement à l'élevage.

Prix de vente :
250,— frs par hectare indivisible.

Taux de location :

1^{re} année :
5,— frs par hectare indivisible.

2^{me} année :
7,50 frs par hectare indivisible.

3^{me} année :
10,— frs par hectare indivisible.

4^{me} année et suivantes :
12,50 frs par hectare indivisible.

Minimum par contrat de location :
250,— frs.

Minimum par contrat de vente :
2.500,— frs.

Article 3.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 novembre 1951.

b) Gronden uitsluitend voor veeteelt bestemd :

Verkoopprijs :
250,— fr. de hectare ondeelbaar.

Pachtprijs :

1^{ste} jaar :
5,— fr. de hectare ondeelbaar.

2^{de} jaar :
7,50 fr. de hectare ondeelbaar.

3^{de} jaar :
10,— fr. de hectare ondeelbaar.

4^{de} jaar en volgende jaren :
12,50 fr. de hectare ondeelbaar.

Minimum per pachtcontract
250,— fr.

Minimum per verkoopcontract :
2.500,— fr.

Artikel 3.

Dit besluit treedt op 15 November 1951 in werking.

BRASSEUR

Arrêté n° 42/253 du 15 octobre 1951 du Gouverneur de la Province du Kasai, modifiant l'arrêté n° 42/134 du 30 mai 1949 fixant le tarif des prix de vente et de location des terres domaniales situées dans la Province du Kasai, en dehors du Territoire géré par le Comité Spécial du Katanga.

(B. A., 1951, n° 21, p. 2362).

Article 1.

Le littéra G de l'article 1 de l'arrêté n° 42/134 du 30 mai 1949 est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

G. — Terrains pour l'usage agricole, le gros élevage et l'exploitation forestière.

a) Dans les bandes de 150 mètres contiguës aux 10 mètres de rive réservées au domaine public ou sises de part et d'autre des chemins de fer et des rou-

Besluit n° 42/253 van 15 October 1951 van de Gouverneur van de Kasai provincie, houdende wijziging van besluit n° 42/134 van 30 Mei 1949, tot vaststelling van het tarief der verkoopen huurprijzen voor domein gronden in de Kasai provincie, gelegen buiten het gebied beheerd door het Bijzonder Comité van Katanga.

(B. B., 1951, n° 21, blz. 2362).

Artikel 1.

Letter G van artikel 1 van besluit n° 42/134 van 30 Mei 1949 wordt ingetrokken en door volgende bepalingen vervangen :

G. — Gronden voor landbouw, veeteelt en bosontginning.

a) In de 150 meter brede stroken beïndend aan de tien meter brede oeverstrook voorbehouden aan het openbaar domein of gelegen aan weerszijden van

tes carrossables publiques et dans les zones de 5 kilomètres contiguës aux circonscriptions urbaines.

Les terrains situés dans ces bandes et zones ne sont, sauf dérogation spéciale accordée par le Gouverneur de Province, loués ni vendus à usage agricole, de gros élevage ou d'exploitation forestière.

En cas de dérogation, le tarif à appliquer est égal à celui fixé pour la vente et la location des terres reprises au paragraphe b) ci-après :

b) Dans les zones de 5 kilomètres contiguës aux bandes et zones considérées ci-dessus.

Terrains agricoles.

Prix de vente :

1.250,— frs l'ha ou partie d'ha.

Loyer annuel :

1^{re} année :

25,— frs l'ha ou partie d'ha.

2^{me} année :

37,50 frs l'ha ou partie d'ha.

3^{me} année :

50,— frs l'ha ou partie d'ha.

4^{me} année et suivantes :

62,50 frs l'ha ou partie d'ha.

Terrains pour l'élevage.

Prix de vente :

625,— frs l'ha ou partie d'ha.

Loyer annuel :

1^{re} année :

12,50 frs l'ha ou partie d'ha.

2^{me} année :

18,75 frs l'ha ou partie d'ha.

3^{me} année :

25,— frs l'ha ou partie d'ha.

4^{me} année et suivantes :

31,25 frs l'ha ou partie d'ha.

c) Dans les zones de 5 km contiguës aux zones dont question au b) ci-dessus :

Terrains agricoles.

Prix de vente :

750,— frs l'ha ou partie d'ha.

Loyer annuel :

1^{re} année :

12,50 frs l'ha ou partie d'ha.

de spoorwegen en openbare rijwegen en in de 5 km brede gebieden palend aan de stadsgebieden.

De in deze stroken en gebieden gelegen gronden worden behoudens bijzondere door de Provinciale Gouverneur toegestane afwijking niet verhuurd noch verkocht voor landbouw, veeteelt of bosontginning.

In geval van afwijking is het toe te passen tarief gelijk aan het tarief vastgesteld voor de verkoop en verhuring van de onder paragraaf b) hierna vermelde gronden :

b) In de 5 km brede gebieden palend aan de hierboven bepaalde stroken en gebieden :

Landbouwgronden.

Verkoopprijs :

1.250,— fr. de ha of het gedeelte van een ha.

Jaarlijkse huurprijs :

1^{ste} jaar : 25,— fr. de ha of het gedeelte van een ha.

2^{de} jaar : 37,50 fr. de ha of het gedeelte van een ha.

3^{de} jaar : 50,— fr. de ha of het gedeelte van een ha.

4^{de} jaar en volgende : 62,50 frs. de ha of het gedeelte van een ha.

Veeteeltgronden.

Verkoopprijs :

625,— fr. de ha of het ged. van een ha.

Jaarlijkse huurprijs :

1^{ste} jaar : 12,50 fr. de ha of het gedeelte van een ha.

2^{de} jaar : 18,75 fr. de ha of het gedeelte van een ha.

3^{de} jaar : 25,— fr. de ha of het gedeelte van een ha.

4^{de} jaar en volgende : 31,25 fr. de ha of het gedeelte van een ha.

c) In de 5 km brede gebieden palend aan de onder b) hierboven bepaalde gebieden :

Landbouwgronden.

Verkoopprijs :

750,— fr. de ha of het ged. van een ha.

Jaarlijkse huurprijs :

1^{ste} jaar : 12,50 fr. de ha of het gedeelte van een ha.

- 2^{me} année :
18,75 frs l'ha ou partie d'ha.
3^{me} année :
28,25 frs l'ha ou partie d'ha.
4^{me} année et suivantes :
37,50 frs l'ha ou partie d'ha.

Terrains pour l'élevage.

- Prix de vente :
375,— frs l'ha ou partie d'ha.
Loyer annuel :
1^{re} année :
7,50 frs l'ha ou partie d'ha.
2^{me} année :
11,25 frs l'ha ou partie d'ha.
3^{me} année :
15,— frs l'ha ou partie d'ha.
4^{me} année et suivantes :
18,75 frs l'ha ou partie d'ha.

d) Partout ailleurs :

Terrains agricoles.

- Prix de vente :
500,— frs l'ha ou partie d'ha.
Loyer annuel :
1^{re} année :
6,25 frs l'ha ou partie d'ha.
2^{me} année :
12,50 frs l'ha ou partie d'ha.
3^{me} année :
18,75 frs l'ha ou partie d'ha.
4^{me} année et suivantes :
25,— frs l'ha ou partie d'ha.

Terrains pour l'élevage.

- Prix de vente :
250,— frs l'ha ou partie d'ha.
Loyer annuel :
1^{re} année :
5,— frs l'ha ou partie d'ha.
2^{me} année :
7,50 frs l'ha ou partie d'ha.
3^{me} année :
10,— frs l'ha ou partie d'ha.
4^{me} année et suivantes :
12,50 frs l'ha ou partie d'ha.

La première année de loyer s'entend pour la période comprise entre la date de prise en cours du contrat et le 31 décembre suivant.

- 2^{de} jaar : 18,75 fr. de ha of het gedeelte van een ha.
3^{de} jaar : 28,25 fr. de ha of het gedeelte van een ha.
4^{de} jaar en volgende : 37,50 fr. de ha of het gedeelte van een ha.

Veeteeltgronden.

- Verkoopprijs :
375,— fr. de ha of het ged. van een ha.
Jaarlijkse huurprijs :
1^{ste} jaar : 7,50 fr. de ha of het gedeelte van een ha.
2^{de} jaar : 11,25 fr. de ha of het gedeelte van een ha.
3^{de} jaar : 15,— fr. de ha of het gedeelte van een ha.
4^{de} jaar en volgende : 18,75 fr. de ha of het gedeelte van een ha.

d) Overal elders :

Landbouwgronden.

- Verkoopprijs :
500,— fr. de ha of het ged. van een ha.
Jaarlijkse huurprijs :
1^{ste} jaar : 6,25 fr. de ha of het gedeelte van een ha.
2^{de} jaar : 12,50 fr. de ha of het gedeelte van een ha.
3^{de} jaar : 18,75 fr. de ha of het gedeelte van een ha.
4^{de} jaar en volgende : 25,— fr. de ha of het gedeelte van een ha.

Veeteeltgronden.

- Verkoopprijs :
250,— fr. de ha of het ged. van een ha.
Jaarlijkse huurprijs :
1^{ste} jaar : 5,— fr. de ha of het gedeelte van een ha.
2^{de} jaar : 7,50 fr. de ha of het gedeelte van een ha.
3^{de} jaar : 10,— fr. de ha of het gedeelte van een ha.
4^{de} jaar en volgende : 12,50 fr. de ha of het gedeelte van een ha.

Het eerste jaar huur is verschuldigd voor de periode begrepen tussen de datum van ingang van het contract en 31 December eerstvolgend.

Le taux de la location annuelle des terrains de 10 hectares et moins ne peut être inférieur à 300 francs par contrat.

Article 2.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1952.

Het bedrag van de jaarlijkse huurprijs voor gronden van 10 hectaren en minder mag niet minder dan 300 fr. per contract bedragen.

Artikel 2.

Dit besluit treedt op 1 Januari 1952 in werking.

PEIGNEUX

Ordonnance n° 52/114 du 25 octobre 1951. — Création d'une réserve forestière dans le territoire de Kisenyi (Ruanda).

(B. O. R. U., 1951, n° 11, p. 434).

Article 1.

Est constituée en réserve forestière, en vue d'être soumise à un régime spécial d'exploitation, la forêt de montagne composée des deux massifs boisés décrits ci-dessous, situés en territoire de Kisenyi.

A. *Le massif sis au Sud de la route Ruhengeri-Kisenyi.*

(Suivent les limites).

B. *Le massif situé au Sud du gîte de Rusebeya.*

(Suivent les limites).

Article 2.

Sous réserve des dispositions ci-après, il est interdit, dans toute l'étendue des deux massifs décrits ci-dessus, de couper ou de brûler les herbages, broussailles, arbres et végétaux ligneux sur pied, de cultiver ou de laisser cultiver ainsi que de construire toutes habitations.

Toutefois, ces interdictions ne s'appliquent pas aux travaux sylvicoles placés sous le contrôle du Service des Eaux et Forêts.

Article 3.

Dans la dite réserve, des coupes de bois pourront cependant être autorisées par le Résident du Ruanda avec l'accord du Service des Eaux et Forêts. Ces autorisations se conformeront aux con-

Verordening n° 52/114 van 25 October 1951. — Oprichting van een bosreservaat in het gebied Kisenyi (Ruanda).

(A. B. R. U., 1951, n° 11, blz. 434).

Artikel 1.

Het bergwoud samengesteld uit de twee dichte bossen hieronder beschreven en gelegen in het grondgebied van Kisenyi, wordt opgericht als bosreservaat, met het oog onderworpen te worden aan een bijzonder ontginningstelsel.

B. *Het dicht bos gelegen Zuiden de van de weg Ruhengeri-Kisenyi.*

(Volgen de grenzen).

B. *Het dicht bos gelegen ten Zuiden van het etapenhuis van Rusebeya.*

(Volgen de grenzen).

Artikel 2.

Het is verboden, onder voorbehoud van de hierna volgende schikkingen, in gans de uitgestrektheid der twee dichte bossen hierboven beschreven, kruiden, kreupelhout, bomen en struikgewassen in groei te kappen of te verbranden, er het land te doen of te laten bebouwen alsook er om het even welke woningen te bouwen.

Dit verbod is echter niet van toepassing voor de boswerken geplaatst onder het toezicht van de Dienst van Water en Bossen.

Artikel 3.

In genoemd reservaat zal het kappen van hout echter kunnen toegelaten worden door de Resident van Ruanda met toestemming van de Dienst van Water en Bossen. Deze toelatingen zullen over-

ditions prescrites par le décret du 18 décembre 1930 sur la coupe et la vente du bois au Ruanda-Urundi et par les ordonnances prises en exécution de ce décret sous réserve de ce qui est stipulé ci-après.

Article 4.

Les mesures de protection relatives à la coupe des arbres édictées par les articles 4, 5 et 6 de l'ordonnance n° 83 bis /Agri. du 12 décembre 1933 sont applicables à la réserve faisant l'objet de la présente ordonnance.

Article 5.

Les indigènes continueront à exercer, dans la dite réserve, leurs droits coutumiers de coupe de bois de chauffage et de construction, de bois d'outils et de bois de charbon destiné à leur usage personnel à la condition expresse que ces coupes ne portent que sur les arbres morts sur pied ou sur des arbres chablis.

La coupe des bambous par les indigènes, pour leurs propres besoins ou pour les besoins de leur industrie ou de leur métier, est autorisée. Elle pourra, toutefois, être interdite par le Résident du Ruanda, sur proposition ou avec l'accord du Service des Eaux et Forêts, dans les zones où il s'avérerait que les dites coupes peuvent porter atteinte au bon état de conservation du massif boisé.

En outre, les indigènes pourront, moyennant une autorisation écrite, délivrée par le Chef du Territoire, couper le bois nécessaire à la fabrication de leurs pirogues. Cette autorisation sera valable pour l'année en cours et indiquera le nombre d'arbres pouvant être coupés ainsi que l'espèce. La coupe de plus de deux arbres restera, toutefois, soumise à l'accord du Résident du Ruanda.

Article 6.

Des autorisations de coupe de bois pour les besoins des services publics pourront être délivrées par le Résident

eenstemmen met de voorwaarden voorgeschreven door het decreet van 18 December 1930 op het kappen en de verkoop van hout in Ruanda-Urundi en door de verordeningen genomen ter uitvoering van dit decreet onder voorbehoud van wat hierna wordt vastgesteld.

Artikel 4.

De beschermmaatregelen betreffende het kappen van bomen, uitgevaardigd door de artikelen 4, 5 en 6 van de verordening n° 83 bis/L. van 12 December 1933 zijn van toepassing voor het reservaat welke het voorwerp uitmaakt van deze verordening.

Artikel 5.

In genoemd reservaat mogen de inlanders volgens hun gewoonterechten voortgaan brandhout, hout voor het bouwen en voor gereedschappen alsook hout voor het vervaardigen van houtschoon, te kappen, bestemd voor hun persoonlijk gebruik, op de uitdrukkelijke voorwaarde dat ze slechts dode of omgevallen bomen kappen.

Het kappen van bamboes door de inlanders, bestemd voor eigen gebruik of ten dienste van hun nijverheid of hun beroep, is toegelaten. Dit kan echter verboden worden door de Resident van Ruanda, op voorstel of met de toestemming van de Dienst van Water en Bossen, in de stroken waar het zou bewezen worden dat dit kappen schade kan aanrichten aan de goede staat der bewaring van het dichte bos.

De inlanders mogen daarenboven, mits een geschreven machtiging, afgeleverd door het Hoofd van het Grondgebied, het nodige hout kappen voor het vervaardigen van hun prauwen. Deze machtiging zal geldig zijn voor het lopende jaar en zal het getal evenals de soort aanduiden der bomen welke mogen geveld worden.

Het vellen echter van meer dan twee bomen zal onderworpen blijven aan het akkoord van de Resident van Ruanda.

Artikel 6.

De toelatingen voor het kappen van hout voor de noodwendigheden van de openbare diensten zullen door de Resi-

du Ruanda avec l'accord du Service des Eaux et Forêts. Ces autorisations, dont la durée de validité ne dépassera pas un an, se conformeront aux prescriptions prévues à l'article 4 de la présente ordonnance ainsi qu'aux conditions particulières que le Service des Eaux et Forêts jugerait utile d'imposer.

Article 7.

Quiconque contreviendra aux dispositions de la présente ordonnance sera passible des peines prévues à l'article 8 du décret du 18 décembre 1930.

Article 8.

La présente ordonnance entrera en vigueur le jour de sa publication au Bulletin Officiel du Ruanda-Urundi.

dent van Ruanda mogen afgeleverd worden met de toestemming van de Dienst van Water en Bossen. Deze toelatingen, waarvan de geldigheidsduur niet meer dan een jaar zal bedragen, zullen zich schikken naar de voorschriften voorzien in artikel 4 van deze verordening alsook naar de bijzondere voorwaarden welke de Dienst van Water en Bossen nuttig zal oordelen te stellen.

Artikel 7.

Diegene die zal inbreuk maken op de voorschriften van deze verordening zal strafbaar zijn met de straffen voorzien in artikel 8 van het decreet van 18 December 1930.

Artikel 8.

Deze verordening zal in werking treden op de dag haar bekendmaking in het Ambtelijk Blad van Ruanda-Urundi.

DE RYCK.

Ordonnance n° 52/115 du 30 octobre 1951. — Protection partielle de certaines espèces de la faune. — Modification.

(B. O. R. U., 1951, n° 11, p. 439).

Article unique.

L'article 2 de l'ordonnance n° 52/84 du 25 août 1950 est remplacé par la disposition suivante :

« La chasse à tout gibier est interdite »
 » du 1^{er} avril au 31 juillet dans la partie »
 » du Territoire du Ruanda-Urundi cir- »
 » conscrite : à l'ouest : par le lac Tanga- »
 » nika et la rivière Ruzizi ; au nord et »
 » à l'est : par une ligne idéale passant »
 » par la côte 1.000 ; au sud : par la »
 » frontière du Tanganyika Territory. »

Verordening n° 52/115 van 30 October 1951. — Gedeeltelijke bescherming van sommige dieren van de fauna. — Wijziging.

(A. B. R. U., 1951, n° 11, blz. 439).

Enig Artikel.

Artikel 2 van de verordening n° 52/84 van 25 Augustus 1950 wordt door de volgende schikking vervangen :

« Vanaf 1 April tot 31 Juli wordt de »
 » jacht op alle wild verboden in het ge- »
 » deelte van het Ruanda-Urundi Gebied »
 » omgrensd : ten westen : door het Tan- »
 » ganikameer en de Ruzizirivier ; ten »
 » noorden en ten oosten : door een denk- »
 » beeldige lijn welke loopt door het »
 » hoogtepunt 1.000 ; ten zuiden : door de »
 » grens van het Tanganyika Territory. »

DE RYCK.

Ordonnance n° 51/118 du 8 novembre 1951. — Protection des cultures de coton contre les éphyties.

(B. R. O. U., 1951, n° 11, p. 443).

Article unique.

Quiconque cultive ou fait cultiver du coton est tenu, avant le 1^{er} octobre de chaque année :

a) d'arracher, détruire ou faire détruire par le feu sur les terrains occupés par lui et sur les terres vacantes à moins de 400 mètres de ces terrains toutes plantes de coton sauvage ou spontanées ou provenant de cultures précédentes ;

b) de ramasser et de brûler ou de faire ramasser et brûler en tout temps les capsules de coton gisant sur ces terrains.

Verordening n° 51/118 van 8 November 1951. — Bescherming der katoenteelten tegen epidemische plantenziekten.

(A. B. R. U., 1951, n° 11, blz. 443).

Enig Artikel.

Vóór 1 October van elk jaar is al wie katoen verbouwt of doet verbouwen, gehouden :

a) alle wilde of spontane planten, alsook planten welke voortkomen van de voorgaande teelten uit te rukken en te verbranden op de door hem bezette terreinen alsook op de onbebouwde velden binnen de 400 meter van deze terreinen ;

b) ten allen tijde de katoendoosvruchten welke op deze terreinen liggen, te verzamelen of te doen verzamelen en te verbranden.

DE RYCK.

Arrêté n° 52/871 du 2 novembre 1951 du Gouverneur de la Province du Kivu, interdisant la chasse dans certaines régions du Territoire de Fizi.

(B. A., 1951, n° 23, p. 2529).

Article unique.

L'arrêté n° 52/595 du 4 septembre 1950 est prorogé pour une période d'un an.

Besluit n° 52/871 van 2 November 1951 van de Gouverneur van de Kivuprovincie, waarbij de jacht in zekere streken van het Gewest Fizi verboden wordt.

(B. B., 1951, n° 23, blz. 2529).

Enig Artikel.

Besluit n° 52/595 van 4 September 1950 wordt met een jaar verlengd.

BRASSEUR.

Arrêté n° 54/1080 du 9 novembre 1951 du Gouverneur de la Province du Kivu, relatif aux mesures de protection contre la fièvre aphteuse.

(B. A., 1951, n° 23, p. 2531).

Article unique.

Les Administrateurs des Territoires de Beni et Lubero sont désignés en qualité d'autorités territoriales qualifiées pour appliquer les mesures prévues par le décret du 28 juillet 1938 sur la police sanitaire des animaux domestiques.

Besluit n° 54/1080 van 9 November 1951 van de Gouverneur van de Kivuprovincie, betreffende de beschermingsmaatregelen tegen het mond- en klauwzeer.

(B. B., 1951, n° 23, blz. 2531).

Enig Artikel.

De gewestbeheerders van Beni en Lubero worden tot gewestelijke overheidspersonen aangesteld die bevoegd zijn om de maatregelen toe te passen bepaald bij het decreet van 28 Juli 1938 op de veeartsenijkundige politie.

BRASSEUR.

Terres. — Arrêté royal du 17 novembre 1951, modifiant l'article 30, alinéa 6 de l'arrêté ministériel du 25 février 1943, relatif à la vente et à la location de terres. — Approbation.

(B. O., 1951, n° 12, p. 1728).

Article 1.

L'article 30, alinéa 6, de l'arrêté ministériel du 25 février 1943, est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de location, si la faculté d'acquérir a été expressément prévue dans le contrat, l'occupant pourra acheter le terrain à tout moment, mais au prix du tarif en vigueur au moment de la signature du contrat de vente ».

Gronden. — Koninklijk besluit van 17 November 1951, dat het artikel 30, alinea 6 verbetert, van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943, betreffende de verkoop en de verhuring der gronden. — Goedkeuring.

(A. B., 1951, n° 12 blz. 1728)

Artikel 1.

Artikel 30, zesde lid, van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In geval van huur kan hij die het goed betreft, zo het recht om het stuk grond te kopen uitdrukkelijk in het contract is bedongen, het te allen tijde kopen, doch tegen de prijs van het tarief dat op het tijdstip van de ondertekening van het verkoopcontract van kracht is ».

BAUDOUIN.

Ordonnance n° 52/88 du 10 septembre 1951 du Gouverneur du Ruanda-Urundi. — Protection totale de certaines espèces de la faune.

(B. O. R. U. n° 9, 1951, Page 350).

Article unique.

La chasse au guépard (*Acinonyx jubatus*) est interdite dans le territoire du Ruanda-Urundi.

Verordening n° 52/88 van 10 September 1951 van de Gouverneur van Ruanda-Urundi. — Volledige bescherming van sommige dieren van de fauna.

(A. B. R. U. n° 9, 1951, Blz. 350).

Enig artikel.

De jacht op de jachtluipaard (*Acinonyx jubatus*) wordt verboden in het Ruanda-Urundi Gebied.

DERYCK

Ordonnance n° 53/389 du 29 décembre 1951, relative à l'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, d'Eucalyptus, de Vetiver, de Lemongrass et de Menthe, produites dans la Province du Kivu et dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

Article 1.

L'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, d'Eucalyptus, de Vetiver, de Lemongrass et de Menthe, produites dans la Province du Kivu et dans le Territoire du Ruanda-Urundi est subordonnée à l'obtention d'une licence spéciale, faute de laquelle l'Administration des Douanes n'autorisera pas la sortie de ces marchandises.

Article 2.

Les licences d'exportation seront délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Costermansville.

Article 3.

Les conditions d'obtention des licences d'exportation sont déterminées en annexe de la présente ordonnance.

L'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, d'Eucalyptus, de Vetiver, de Lemongrass et de Menthe ne correspondant pas aux conditions déterminées par la présente ordonnance, est interdite.

Ordonnantie n° 53/389 van 29 December 1951 betreffende de uitvoer van rozengeraniumolie, eucalyptusolie, vetiverolie, lemongras- en muntolie, voortgebracht in de Kivuprovincie en het Gebied Ruanda-Urundi.

Artikel 1.

De uitvoer van rozengeraniumolie, eucalyptusolie, vetiverolie, lemongras- en muntolie, voortgebracht in de Kivuprovincie en in het Gebied Ruanda-Urundi, is onderworpen aan het verkrijgen van een bijzondere vergunning, zonder welke de Dienst der Douane de uitvoer van deze producten niet toelaat.

Artikel 2.

Het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad levert de uitvoervergunningen af.

Artikel 3.

De voorwaarden tot het verkrijgen van de uitvoervergunningen zijn in de bijlage bij deze ordonnantie bepaald.

De uitvoer van rozengeraniumolie, eucalyptusolie, vetiverolie, lemongras- en muntolie die niet voldoen aan de bij deze ordonnantie bepaalde voorwaarden, is verboden.

Article 4.

Les décisions de l'Office des Produits Agricoles de Costermansville sont susceptibles de recours auprès du Gouverneur Général qui statue en dernier ressort.

Article 5.

La présente ordonnance, applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, entrera en vigueur le 1^{er} mars 1952.

Artikel 4.

Tegen de beslissingen van het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad mag beroep aangetekend worden bij de Gouverneur-Generaal die in laatste aanleg uitspraak doet.

Artikel 5.

Deze ordonnantie treedt in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi op 1 Maart 1952 in werking.

DE THIBAUT.

ANNEXE A L'ORDONNANCE
N° 53/389 DU 29 DECEMBRE 1951

EXPORTATION DES HUILES ESSENTIELLES DE GERANIUM ROSAT, D'EUCALYPTUS, DE VETIVER, DE LEMONGRASS ET DE MENTHE, DE LA PROVINCE DU KIVU ET DU TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.

Conditions d'obtention des licences d'exportation.

Les licences, autorisant l'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, d'Eucalyptus, de Vetiver, de Lemongrass et de Menthe, produites dans la Province du Kivu et dans le territoire du Ruanda-Urundi seront délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Costermansville, ci-après dénommé « OPAC » aux conditions suivantes :

Article 1.

La vérification de qualité et des conditions d'emballage des huiles essentielles de Géranium Rosat, d'Eucalyptus, de Vetiver, de Lemongrass et de Menthe, sera effectuée par l'OPAC ou par toute personne agréée par lui.

Article 2.

Les lots seront présentés pour contrôle dans les locaux de l'OPAC ou dans ceux agréés par lui.

Article 3.

Le contrôle comprendra l'examen de

BIJLAGE BIJ ORDONNANTIE
N° 53/389 VAN 29 DECEMBER 1951

UITVOER VAN ROZENGERRANIUMOLIE, EUCALYPTUSOLIE, VETIVEROLIE, LEMONGRASS-EN MUNTOLIE, VAN DE KIVU-PROVINCIE EN RUANDA-URUNDI.

Voorwaarden tot het bekomen van de uitvoervergunningen.

Uitvoervergunningen voor rozengeraniumolie, eucalyptusolie, vetiverolie, lemongrass- en muntolie, voortgebracht in de Kivuprovincie en het Gebied Ruanda-Urundi, worden tegen volgende voorwaarden afgeleverd door het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad, verder « OPAC » geheten :

Artikel 1.

Het OPAC of elk door het OPAC erkend persoon keurt de kwaliteit en de verpakking van de rozengeraniumolie, eucalyptusolie, vetiverolie, lemongrass- en muntolie.

Artikel 2.

De partijen worden ter controle voorgelegd in de lokalen van het OPAC of in de door het OPAC erkende lokalen.

Artikel 3.

De controle bestaat in het onderzoek

la marchandise sur un échantillon moyen prélevé par ouverture des fûts.

Après examen, cet échantillon sera placé en récipients scellés ou plombés et conservé pendant six mois par l'OPAC pour référence ultérieure éventuelle.

Article 4.

Le résultat de l'examen de l'échantillon moyen sera consigné dans un certificat de qualité qui sera annexé à la licence d'exportation et dont un ou plusieurs exemplaires pourront être remis à l'exportateur.

Article 5.

Le certificat de qualité, émis par l'OPAC ou un tiers agréé, mentionnera notamment le poids du lot d'huiles essentielles, la méthode d'échantillonnage utilisée et les résultats de l'analyse physique et chimique de l'échantillon.

Article 6.

Les lots d'huiles essentielles seront homogènes et devront présenter les normes suivantes :

I. — *Géranium Rosat* (Pelargonium sp.).

Les essences de *Géranium Rosat* devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impuretés insolubles ;

b) être exemptes de cuivre ;

c) avoir des constantes physiques comprises dans les limites ci-dessous :

Densité à 20° C. : de 0.880 à 0.915.

Pouvoir rotatoire spécifique :

20°

a — de — 7° à — 14°

D

Indice de réfraction :

20°

n — de 1.460 à 1.474

D

Soluble dans moins de 3,5 : Volume d'alcool à 70 % ;

d) avoir des constantes chimiques comprises dans les limites ci-dessous :

van de koopwaar op een gemiddeld monster dat genomen wordt door de fusten te openen.

Na onderzoek wordt dit monster in verzegelde of gelode recipiënten geplaatst en gedurende zes maanden door het OPAC als uitvalmonster bewaard.

Artikel 4.

De uitslag van het onderzoek van het gemiddeld monster wordt vermeld in een kwaliteitscertificaat dat aan de uitvoervergunning wordt gehecht en waarvan één of verscheidene exemplaren aan de exporteur kunnen afgegeven worden.

Artikel 5.

Het door het OPAC of een erkende derde afgegeven kwaliteitscertificaat moet namelijk vermelden, het gewicht van de partij vluchtige oliën, de wijze van monsterneming en de uitslagen van de fysieke en chemische ontleding van het monster.

Artikel 6.

De partijen vluchtige oliën moeten homogeen zijn en volgende normen vertonen :

I. — *Rozengeranium* (Pelargonium sp.).

De rozengeraniumoliën moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) kopervrij zijn ;

c) fysieke constanten vertonen, binnen volgende perken :

Dichtheid bij 20° C. : van 0.880 tot 0.915.

Specifieke draaikracht :

20°

a — van — 7° tot — 14°

D

Brekingsindex :

20°

n — van 1.460 tot 1.474

D

Oplosbaar in minder dan 3,5 : volume alcohol van 70 % ;

d) chemische constanten vertonen, binnen volgende perken :

Indice d'acide de 0 à 13 ;
 Indice d'esters de 45 à 81 ;
 Indice d'acétyl de 200 à 240.

e) avoir une teneur en citronellol-Rhodinol de :

Plus de 40 % pour l'essence KIVU I ou RU I ;

de 30 à 40 % pour l'essence KIVU II ou RU II.

II. — *Eucalyptus pharmaceutique* (*Eucalyptus* à Cinéol).

Les essences d'*Eucalyptus pharmaceutique* devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 grammes par litre d'impuretés insolubles ;

b) être exemptes de cuivre ;

c) être exemptes de phellandrène ;

d) avoir une densité à 20° C. comprise entre 0.910 à 0.930 ;

e) avoir une teneur minimum en cinéol de 70 %.

2) *Essence d'Eucalyptus Citriodora*.

Les essences d'*Eucalyptus Citriodora* devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impuretés insolubles ;

b) être exemptes de cuivre ;

c) contenir au minimum 50 % de citronellal.

3) *Essence d'Eucalyptus dives*.

Les essences d'*Eucalyptus dives* devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impuretés insolubles ;

b) être exemptes de cuivre ;

c) avoir une teneur en pipéritone supérieure à 40 %.

III. — *Essence de Vetiver*.

Les essences de *Vetiver* devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impuretés ;

b) être exemptes de cuivre ;

c) avoir des constantes physiques comprises dans les limites ci-dessous :

Densité à 20° C. : de 0.980 à 1.045.

Indice de réfraction :

20°

n — de 1.520 à 1.528

D

Zuurgraad van 0 tot 13 ;

Esterindex van 45 tot 81 ;

Acetylixindex van 200 tot 240 ;

e) een Citronellol - Rhodinolgehalte hebben van :

Meer dan 40 % voor de essences KIVU I of RU I ;

van 30 tot 40 % voor de essences KIVU II of RU II.

II. — *Pharmaceutische Eucalyptus* (*Eucalyptus* met Cineol).

De essences van *pharmaceutisch Eucalyptus* moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) kopervrij zijn ;

c) vrij zijn van watervinkel ;

d) bij 20° C. een dichtheid hebben van 0.910 tot 0.930 ;

e) een minimum-cineolgehalte hebben van 70 %.

2) *Essence van Eucalyptus Citriodora*.

De essences van de *Eucalyptus Citriodora* moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) kopervrij zijn ;

c) ten minste 50 % citronellal bevatten.

3) *Essence van Eucalyptus Dives*.

De essences van de *Eucalyptus Dives* moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) kopervrij zijn ;

c) een piperitongehalte hebben van meer dan 40 %.

III. — *Vetiverolie*.

De *Vetiveroliën* moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onzuiverheden bevatten ;

b) kopervrij zijn ;

c) fysische constanten vertonen, binnen volgende perken :

Dichtheid bij 20° C. : van 0.980 tot 1.045.

Brekingsindex :

20°

n — van 1.520 tot 1.528

D

Solubles dans 3 volumes d'alcool à 80 % ;

d) avoir des constantes chimiques comprises dans les limites ci-dessous :

Indice de saponification de 14 à 45.

e) avoir pour l'essence KIVU I ou RU I :

un pouvoir rotatoire :

20°

a — + 20 minimum

D

un indice d'acétyle 130 minimum.

avoir pour l'essence KIVU II ou RU II :

un pouvoir rotatoire :

20°

a — compris entre + 15° et + 20°

D

un indice d'acétyle compris entre 110 et 130.

IV. — Essence de Lemongrass.

Les essences de Lemongrass devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impuretés insolubles ;

b) être exemptes de cuivre ;

c) contenir au minimum 70 % de citral.

V. — Essence de Menthe piperita.

Les essences de Menthe piperita devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impuretés insolubles ;

b) être exemptes de cuivre ;

c) contenir au minimum 50 % de menthol total ;

d) avoir une densité à 20° C. comprise entre 0.896 à 0.927.

Article 7.

Les fûts dans lesquels la marchandise sera emballée ne porteront aucune trace de coulage et les bondes seront plombées ou scellées.

Article 8.

Sur chaque fût sera soudée une plaque de zinc rectangulaire de 10 et 15 cm. de côté au minimum sur laquelle au moyen d'encre indélébile seront inscrites les mentions suivantes :

a) la nature de la marchandise suivie des mots « KIVU » ou « RU » avec

Oplosbaar in drie volumes alcohol van 80 % ;

d) chemische constanten vertonen binnen volgende perken :

Verzepingsindex van 14 tot 45 ;

e) voor de essence KIVU I of RU I :

een draaikracht hebben van :

20°

a — + 20 minimum

D

een acetylindex hebben van minimum 130.

Voor de essences KIVU II of RU II :

een draaikracht van :

20°

a — gelegen tussen + 15° en + 20°

D

een acetylindex hebben gelegen tussen 110 en 130.

IV. — Lemongrasolie.

De Lemongrasoliën moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) kopervrij zijn ;

c) ten minste 70 % citral bevatten.

V. — Piperita-muntolie .

De essences van piperita-munt moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) kopervrij zijn ;

c) ten minste 50 % volledig menthol bevatten ;

d) bij 20° C. een dichtheid hebben begrepen tussen 0.896 tot 0.927.

Artikel 7.

De fusten, waarin de waar verpakt wordt, mogen geen enkel spoor van lekkage vertonen en de sponnen moeten gelood of verzegeld zijn.

Artikel 8.

Op elke fust moet een rechthoekig zinken plaatje van ten minste 10 cm bij 15 cm gesoldeerd worden, waarop in onuitwisbare inkt het volgende dient vermeld te worden :

a) de aard van de waar gevolgd door de woorden « KIVU » of « RU » met de

mention I ou II s'il y a plusieurs qualités ;

b) l'inscription « PRODUCE OF BELGIAN CONGO » ou « PRODUCE OF RUANDA-URUNDI » ;

c) les marques recognitives du destinataire et le lieu de destination ;

d) le numéro de certificat de qualité ;

e) le poids brut ;

f) le numéro d'ordre du fût dans le lot exporté.

Toutes les autres marques apposées éventuellement sur les fûts devront être nettement séparées de celles exigées ci-dessus.

Article 9.

Le contrôle des lots d'huiles essentielles « KIVU » ou « RU » ne transitant pas par Costermansville, pourra se faire sur un échantillon prélevé par toute personne agréée par l'OPAC. A cet échantillon sera jointe une déclaration d'un modèle arrêté par l'OPAC, attestant que l'échantillon a été prélevé selon les règles prescrites.

Article 10.

L'OPAC fournira, sur demande, les formulaires nécessaires en vue de l'obtention d'une licence d'exportation.

Ces formulaires devront porter obligatoirement les indications reprises in fine de la présente annexe.

Article 11.

Une révérification de qualité et des conditions d'emballage des lots d'huiles essentielles « KIVU » ou « RU » pourra s'effectuer dans les bureaux douaniers de sortie de la marchandise à l'intervention de l'OPAC.

Article 12.

La responsabilité de l'OPAC ne pourra jamais être mise en cause, à l'égard de tiers, du fait de la délivrance du certificat de qualité.

Article 13.

La taxe rémunératoire (licence), fixée par voie d'ordonnance, sera perçue par

vermelding I of II indien er verschillende kwaliteiten zijn ;

b) het opschrift « PRODUCE OF BELGIAN CONGO » of « PRODUCE OF RUANDA-URUNDI » ;

c) de herkenningmerken van de geadresseerde en de plaats van bestemming ;

d) het nummer van het kwaliteitscertificaat ;

e) het bruto-gewicht ;

f) het rangnummer van het fust in de uitgevoerde partij.

Al de andere merken die eventueel op de fusten worden aangebracht, moeten duidelijk van de hierboven vereiste merken gescheiden zijn.

Artikel 9.

De controle van de partijen vluchtige oliën « KIVU » of « RU » die niet over Costermansstad worden doorgevoerd, mag geschieden op een monster dat genomen werd door elk door het OPAC erkend persoon. Bij dit monster wordt een verklaring gevoegd naar een door het OPAC bepaald model, waarin vermeld wordt dat het monster volgens de voorgeschreven regelen genomen werd.

Artikel 10.

Het OPAC geeft op aanvraag de formulieren af die vereist zijn voor het bekomen van een uitvoervergunning.

Op deze formulieren moeten de inlichtingen vermeld zijn welke voorkomen aan het slot van deze bijlage.

Artikel 11.

De kwaliteit en de verpakking der partijen vluchtige oliën « KIVU » of « RU » mogen door tussenkomst van het OPAC opnieuw worden onderzocht in de tolkantoren waarover zij worden uitgevoerd.

Artikel 12.

De verantwoordelijkheid van het OPAC mag nooit tegenover derden worden betrokken, wegens het feit dat het een kwaliteitscertificaat heeft afgegeven.

Artikel 13.

Het tolkantoor, waarover de waar wordt uitgevoerd, int op het ogenblik

le bureau douanier de sortie de la marchandise, au moment de l'exportation.

Article 14.

Ne sont pas soumises à licence ni assujetties au paiement de la taxe rémunératoire, les exportations portant sur un poids maximum de 250 grammes net d'essence.

Indications à fournir par l'exportateur pour l'obtention d'une licence d'exportation.

1. Nom et adresse de l'exportateur.
2. Nature du produit. — Provient de la plantation européenne de sise en territoire de et appartenant à ou provient de plantations indigènes. (Barrer la mention inutile).
3. Nombre de colis.
4. Nature des emballages.
5. Poids total : brut et net.
6. Nom et adresse du destinataire.
7. Pays de destination.
8. Poste douanier de sortie.
9. Port d'embarquement.

Rubrique à remplir en cas d'exportation à destination des pays autres que la Belgique.

10. Prix unitaire en devises.
11. Prix unitaire en francs congolais.
12. Montant total en devises.
13. Montant total en francs congolais.
14. Désignation de la monnaie.
15. Mode de paiement.

Exemple des marques :

van de uitvoer, de bij ordonnantie vastgestelde vergeldingstaxe (vergunning).

Artikel 14.

De uitvoer tot maximum 250 gram netto essence is noch aan vergunning, noch aan betaling van de vergeldingstaxe onderworpen.

Inlichtingen door de exporteurs te verstrekken voor het bekomen van een uitvoervergunning.

1. Naam en adres van de exporteur.
2. Aard van het product. — Herkomstig uit de Europese plantage van gelegen in het Gewest en toebehorende aan of herkomstig uit inlandse plantages. (Het overbodige doorhalen).
3. Aantal colli's.
4. Aard der verpakking.
5. Totaal gewicht : bruto en netto.
6. Naam en adres van de geadresseerde.
7. Land van bestemming.
8. Douanepost van uitvoer.
9. Haven van inschepping.

Rubrieken in te vullen in geval van export naar andere landen dan België.

10. Unitaire prijs in deviezen.
11. Unitaire prijs in Kongolese franken.
12. Totaal bedrag in deviezen.
13. Totaal bedrag in Kongolese franken.
14. Aanwijzing van de munt.
15. Wijze van betaling.

Voorbeeld der merken :

15 cm.

GERANIUM KIVU I	
PRODUCE OF BELGIAN CONGO	
CATAMA	
16, rue du Port,	
N° 2	ANVERS
P. B. 62 Kg.	C. Q. n° 20

10 cm.

Ordonnance n° 53/390 du 29 décembre 1951, relative à l'exportation des feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille, produites dans la Province du Kivu et dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

Article 1.

L'exportation des feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille produites dans la province du Kivu et dans le Territoire du Ruanda-Urundi est subordonnée à l'obtention d'une licence spéciale, faute de laquelle l'Administration des Douanes n'autorisera pas la sortie de cette marchandise.

Article 2.

Les licences d'exportation sont délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Costermansville.

Article 3.

Les conditions d'obtention des licences d'exportation sont déterminées en annexe de la présente ordonnance.

L'exportation des feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille, ne correspondant pas aux conditions déterminées par la présente ordonnance, est interdite.

Article 4.

Les décisions de l'Office des Produits Agricoles de Costermansville sont susceptibles de recours auprès du Gouverneur Général qui statue en dernier ressort.

Article 5.

La présente ordonnance, applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, entrera en vigueur le 1^{er} mars 1952.

Ordonnantie n° 5/390 van 29 December 1951 betreffende de uitvoer van bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen, voortgebracht in de Kivuprovincie en het Gebied Ruanda-Urundi.

Artikel 1.

De uitvoer van bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen voortgebracht in de Kivuprovincie en in het Gebied Ruanda-Urundi is onderworpen aan het verkrijgen van een bijzondere vergunning zonder welke de Dienst der Douane de uitvoer van deze producten niet toelaat.

Artikel 2.

Het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad levert de uitvoervergunningen af.

Artikel 3.

De voorwaarden tot het verkrijgen van de uitvoervergunningen zijn in de bijlage bij deze ordonnantie bepaald.

De uitvoer van bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen die niet voldoen aan de bij deze ordonnantie bepaalde voorwaarden, is verboden.

Artikel 4.

Tegen de beslissingen van het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad mag beroep aangetekend worden bij de Gouverneur-Generaal die in laatste aanleg uitspraak doet.

Artikel 5.

Deze ordonnantie treedt in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi op 1 Maart 1952 in werking.

ANNEXE A L'ORDONNANCE
N° 53/390 DU 29 DECEMBRE 1951

EXPORTATION DES FEUILLES DE
DIGITALE, DE BELLADONE ET
DES FLEURS DE CAMOMILLE
DE LA PROVINCE DU KIVU ET
DU RUANDA-URUNDI.

*Conditions d'obtention des licences
d'exportation.*

Les licences, autorisant l'exportation des feuilles de Digitale (*Digitalis purpurea* L.), de Belladone (*Atropa belladonna* L.) et des fleurs de Camomille (*Anthemis nobiliis* L.) produites dans la Province du Kivu et dans le Territoire du Ruanda-Urundi, seront délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Costermansville, ci-après dénommé «OPAC», aux conditions suivantes :

Article 1.

La vérification de qualité et des conditions d'emballage des lots de feuilles de Digitale, de Belladone et de fleurs de Camomille destinés à l'exportation, sera effectuée par l'OPAC ou par toute personne agréée par lui.

Article 2.

Les lots seront présentés, pour contrôle, dans les locaux de l'OPAC ou dans ceux agréés par lui.

Article 3.

Le contrôle comprendra l'examen de la drogue sur un échantillon moyen prélevé par sondage des sacs ou ouverture des ballots et des caisses.

Après examen, cet échantillon sera placé en récipients scellés ou plombés et conservé pendant un an par l'OPAC pour référence ultérieure éventuelle.

Article 4.

Le résultat de l'examen de l'échantillon moyen sera consigné dans un certificat de qualité qui sera annexé à la

BIJLAGE BIJ ORDONNANTIE
N° 53/390 VAN 29 DECEMBER 1951

UITVOER VAN BLADEREN VAN
VINGERHOEDSKRUID, DOOD-
KRUID EN KAMILLEBLOEMEN
VAN DE KIVUPROVINCIE EN
RUANDA-URUNDI.

*Voorwaarden tot het bekomen
van uitvoervergunningen.*

Uitvoervergunningen voor bladeren van vingerhoedskruid (*Digitalis purpurea* L.), doodkruid (*Atropa belladonna* L.) en kamillebloemen (*Anthemis nobiliis* L.), voortgebracht in de Kivuprovincie en het Gebied Ruanda-Urundi, worden tegen volgende voorwaarden afgeleverd door het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad, verder OPAC geheten.

Artikel 1.

Het OPAC of elk door het OPAC erkend persoon keurt de kwaliteit en de verpakking van de partijen bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen die voor de uitvoer zijn bestemd.

Artikel 2.

De partijen worden ter controle voorgelegd in de lokalen van het OPAC of in de door het OPAC erkende lokalen.

Artikel 3.

De controle bestaat in het onderzoek van de drogerij op een gemiddeld monster dat genomen wordt door de zakken te sonderen of door de balen en kisten te openen.

Na onderzoek wordt dit monster in verzegelde of gelode recipiënten geplaatst en gedurende één jaar door het OPAC als uitvalmonster bewaard.

Artikel 4.

De uitslag van het onderzoek van het gemiddeld monster wordt vermeld in een kwaliteitscertificaat dat aan de uitvoer-

licence d'exportation et dont un ou plusieurs exemplaires pourront être remis à l'exportateur.

Article 5.

Le certificat de qualité émis par l'OPAC ou un tiers agréé mentionnera notamment le résultat de la pesée du lot de feuilles ou de fleurs, la méthode d'échantillonnage utilisée et les résultats de l'examen macroscopique de l'échantillon ainsi que ceux de l'analyse chimique de ce dernier.

Article 6.

Les lots de feuilles de Digitale, de Belladone et de fleurs de Camomille seront homogènes et devront présenter les normes suivantes :

1) Feuilles de digitale.

Elles contiendront au maximum 2 % de feuilles brunes, tiges, fleurs ou matières organiques étrangères, et 4 % de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

Elles ne pourront contenir plus de 5 % d'humidité.

2) Feuilles de belladone.

Elles contiendront au maximum 8 % de tiges, de fruits, 2 % de matières organiques étrangères et 5 % de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique. Elles ne pourront contenir plus de 8 % d'humidité.

3) Fleurs de camomille.

Les inflorescences ne pourront montrer que très rarement quelques fleurs tubulées jaunes et ne contiendront pas plus de 10 % d'humidité.

Les capitules hémisphériques auront un diamètre minimum de 20 mm et un poids moyen de 200 mgr.

Le pourcentage de capitules bruns ne peut dépasser 3 %.

Les fleurs seront exemptes de tiges et de matières étrangères.

Article 7.

Les lots de feuilles ou de fleurs pourront être emballés :

vergunning wordt gehecht en waarvan één of verscheidene exemplaren aan de exporteur kunnen worden afgegeven.

Artikel 5.

Het door het OPAC of een derde afgegeven kwaliteitscertificaat moet namelijk vermelden : het gewicht van de partij bladeren of bloemen, de wijze van monsterneming en de uitslagen van het macroscopisch onderzoek en van de chemische ontleding van het monster.

Artikel 6.

De partijen bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen moeten homogeen zijn en volgende normen vertonen :

1) Bladeren van vingerhoedskruid.

Zij mogen ten hoogste 2 % bruine bladeren, stengels, bloemen of vreemde organische stoffen bevatten en 4 % in zoutzuur onoplosbare as.

Zij mogen niet meer dan 5 % vochtigheid bevatten.

2) Bladeren van doodkruid.

Zij mogen ten hoogste 8 % stengels en vruchten, 2 % vreemde organische stoffen en 5 % in zoutzuur onoplosbare as bevatten. Zij mogen niet meer dan 8 % vochtigheid bevatten.

3) Kamillebloemen.

De bloeiwijzen mogen slechts zelden enkele gele buisvormige bloemen vertonen en mogen niet meer dan 10 % vochtigheid bevatten.

De halfronde bloemhoofdjes moeten een minimumdiameter hebben van 20 mm en een gemiddeld gewicht van 200 mgr.

Het percentage bruine bloemhoofdjes mag niet meer dan 3 % bedragen.

De bloemen mogen geen stengels en vreemde bestanddelen bevatten.

Artikel 7.

De partijen bladeren of bloemen moeten verpakt zijn :

a) en ballots sous couverture de toile jute, sisal ou coton et cerclés de fer feuillard ;

b) en sacs de jute ou sisal neufs ;

c) en caisse.

Article 8.

Les emballages porteront, en lettres majuscules lisibles, de 5 cm au moins de hauteur, les marques suivantes :

a) les mots :

- 1) DIGITALE KIVU ou RU ;
- 2) BELLADONE KIVU ou RU ;
- 3) CAMOMILLE KIVU ou RU ;

b) l'inscription « PRODUCE OF BELGIAN CONGO » ou « PRODUCE OF RUANDA-URUNDI » ;

c) les marques recognitives du destinataire et le lieu de destination ;

d) le numéro d'ordre du ballot, du sac ou de la caisse dans le lot exporté ;

e) le poids brut du colis ;

f) le numéro du certificat de qualité délivré soit par l'OPAC soit par un tiers agréé par lui.

Toutes les autres marques, apposées éventuellement sur les colis, devront être nettement séparées de celles exigées ci-dessus.

Article 9.

Le contrôle des lots de feuilles de Digitale, de Belladone et de fleurs de Camomille « KIVU » ou « RU » ne transitant pas par Costermansville pourra se faire sur un échantillon prélevé par toute personne agréée par l'OPAC. A cet échantillon, sera jointe une déclaration d'un modèle arrêté par l'OPAC attestant que l'échantillon a été prélevé selon les règles prescrites.

Article 10.

L'OPAC fournira, sur demande, les formulaires nécessaires en vue de l'obtention d'une licence d'exportation.

Ces formulaires devront porter obligatoirement les indications reprises in fine de la présente annexe.

a) in balen van jutedoek, sisal of katoen, omspannen met bandijzer ;

b) in nieuwe jute- of sisalzakken ;

c) in kisten.

Artikel 8.

De verpakkingen moeten in leesbare hoofdletters van ten minste 5 cm hoogte volgende merken dragen :

a) de woorden :

- 1) DIGITALE KIVU of RU ;
- 2) BELLADONE KIVU of RU ;
- 3) CAMOMILLE KIVU of RU ;

b) het opschrift « PRODUCE OF BELGIAN CONGO » of « PRODUCE OF RUANDA-URUNDI » ;

c) de herkenningmerken van de geadresseerde en de plaats van bestemming ;

d) het rangnummer van de baal, de zak of de kist in de uitgevoerde partij ;

e) het bruto-gewicht van het colli ;

f) het nummer van het kwaliteitscertificaat afgegeven hetzij door het OPAC, hetzij door een door het OPAC erkend derde.

Al de andere merken die eventueel op de colli's worden aangebracht moeten duidelijk van de hierboven vereiste merken gescheiden zijn.

Artikel 9.

De controle van de partijen bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen « KIVU » of « RU », die niet over Costermansstad worden doorgevoerd, mag geschieden op een monster dat genomen werd door elk door het OPAC erkend persoon.

Bij dit monster wordt een verklaring gevoegd naar een door het OPAC bepaald model, waarin vermeld wordt dat het monster volgens de voorgeschreven regelen genomen werd.

Artikel 10.

Het OPAC geeft op aanvraag de formulieren af die vereist zijn voor het bekomen van een uitvoervergunning.

Op deze formulieren moeten de inlichtingen vermeld zijn welke voorkomen aan het slot van deze bijlage.

Article 11.

Une revérification de qualité et des conditions d'emballage des feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille « KIVU » ou « RU » pourra s'effectuer dans les bureaux douaniers de sortie de la marchandise à l'intervention de l'OPAC.

Article 12.

La responsabilité de l'OPAC ne pourra jamais être mise en cause, à l'égard de tiers, du fait de la délivrance du certificat de qualité.

Article 13.

La taxe rémunératoire (licence), fixée par voie d'ordonnance, sera perçue par le bureau douanier de sortie de la marchandise au moment de l'exportation.

Article 14.

Ne sont pas soumises à licence, ni assujetties au paiement de la taxe rémunératoire (licence), les exportations portant sur un poids maximum de cinq kgr de feuilles de Digitale, ou de Belladone et fleurs de Camomille.

Indications à fournir par l'exportateur pour l'obtention d'une licence d'exportation.

1. Nom et adresse de l'exportateur.
2. Nature du produit. — Provient de la plantation européenne de sise en territoire de et appartenant à ou provient de plantations indigènes. (Barrer la mention inutile).
3. Nombre de colis.
4. Nature des emballages.
5. Poids total : brut et net.
6. Nom et adresse du destinataire.
7. Pays de destination.
8. Poste douanier de sortie.
9. Port d'embarquement.

Rubrique à remplir en cas d'exportation à destination des pays autres que la Belgique.

10. Prix unitaire en devises.
11. Prix unitaire en francs congolais.

Artikel 11.

De kwaliteit en de verpakking der partijen bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen « KIVU » of « RU », mogen door tussenkomst van het OPAC opnieuw worden onderzocht in de tolkantoren waarover zij worden uitgevoerd.

Artikel 12.

De verantwoordelijkheid van het OPAC mag nooit tegenover derden worden betrokken wegens het feit dat het een kwaliteitscertificaat heeft afgegeven.

Artikel 13.

Het tolkantoor, waarover de waar wordt uitgevoerd, int op het ogenblik van de uitvoer, de bij ordonnantie vastgestelde vergeldingstaxe (vergunning).

Artikel 14.

De uitvoer tot maximum vijf kilogram bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen is noch aan vergunning, noch aan betaling van een vergeldingstaxe onderworpen.

Inlichtingen door de exporteurs te verstrekken voor het bekomen van een uitvoervergunning.

1. Naam en adres van de exporteur.
2. Aard van het product. — Herkomstig uit de Europese plantage van gelegen in het Gewest en toebehorende aan of herkomstig uit inlandse plantages. (Het overbodige doorhalen).
3. Aantal colli's.
4. Aard der verpakking.
5. Totaal gewicht : bruto en netto.
6. Naam en adres van de geadresseerde.
7. Land van bestemming.
8. Douanepost van uitvoer.
9. Haven van inschepping.

Rubrieken in te vullen in geval van export naar andere landen dan België.

10. Unitaire prijs in deviezen.
11. Unitaire prijs in Kongolese franken.

12. Montant total en devises.
13. Montant total en francs congolais.
14. Désignation de la monnaie.
15. Mode de paiement.

*Modèle de marquage
de ballot, sac ou caisse :*

PRODUCE OF	} BELGIAN CONGO ou RUANDA-URUNDI
M. X	
13, rue du Port,	
ANVERS Belgique.	

12. Totaal bedrag in deviezen.
13. Totaal bedrag in Kongolese fran-
ken.
14. Aanwijzing van de munt.
15. Wijze van betaling.

*Model van het merken
der balen, zakken of kisten :*

DIGITALE ou BELLADONE ou CAMOMILLE	} KIVU ou R. U.
N° 9	
P. B. 105 kg.	C. Q. n° 134.

Ordonnance n° 53/391 du 29 décembre 1951, relative à l'exportation des feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille, produites dans la Province Orientale.

Article 1.

L'exportation des feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille produites dans la Province Orientale est subordonnée à l'obtention d'une licence spéciale faute de laquelle l'Administration des Douanes n'autorisera pas la sortie de cette marchandise.

Article 2.

Les licences d'exportation sont délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville.

Article 3.

Les conditions d'obtention des licences d'exportation sont déterminées en annexe de la présente ordonnance.

L'exportation des feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille,

Ordonnantie n° 53/391 van 29 December 1951 betreffende de uitvoer van bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen, voortgebracht in de Oostprovincie.

Artikel 1.

De uitvoer van bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen voortgebracht in de Oostprovincie is onderworpen aan het verkrijgen van een bijzondere uitvoervergunning, zonder welke de Dienst der Douane de uitvoer van deze producten niet toelaat.

Artikel 2.

Het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad, levert de uitvoervergunningen af.

Artikel 3.

De voorwaarden tot het verkrijgen van de uitvoervergunningen zijn in de bijlage bij deze ordonnantie bepaald.

De uitvoer van bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen

ne correspondant pas aux conditions déterminées par la présente ordonnance est interdite.

Article 4.

Les décisions de l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville sont susceptibles de recours auprès du Gouverneur Général qui statue en dernier ressort.

Article 5.

La présente ordonnance applicable au Congo Belge, entrera en vigueur le 1^{er} mars 1952.

die niet voldoen aan de bij deze ordonnantie bepaalde voorwaarden, is verboden.

Artikel 4.

Tegen de beslissingen van het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad mag beroep aangetekend worden bij de Gouverneur-Generaal die in laatste aanleg uitspraak doet.

Artikel 5.

Deze ordonnantie treedt in Belgisch-Kongo in werking op 1 Maart 1952.

DE THIBAUT.

ANNEXE A L'ORDONNANCE
N° 53/391 DU 29 DECEMBER 1951

EXPORTATION DES FEUILLES
DE DIGITALE, DE BELLADONE
ET DES FLEURS DE CAMOMILLE
DE LA PROVINCE ORIENTALE.

*Conditions d'obtention des licences
d'exportation.*

Les licences, autorisant l'exportation des feuilles de Digitale (*Digitalis purpurea* L.), de Belladone (*Atropa belladonna* L.) et des fleurs de Camomille (*Anthemis nobiliis* L.), produites dans la Province Orientale seront délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville ci-après dénommé « OPAS », aux conditions suivantes :

Article 1.

La vérification de qualité et des conditions d'emballage des lots de feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille destinés à l'exportation, sera effectuée par l'OPAS ou par toute personne agréée par lui.

Article 2.

Les lots seront présentés, pour contrôle, dans les locaux de l'OPAS ou dans ceux agréés par lui.

BIJLAGE BIJ ORDONNANTIE
N° 53/391 VAN 29 DECEMBER 1951

UITVOER VAN BLADEREN VAN
VINGERHOEDSKRUID, DOOD-
KRUID EN KAMILLEBLOEMEN
VAN DE OOSTPROVINCIE.

*Voorwaarden tot het bekomen
van uitvoervergunningen.*

Uitvoervergunningen voor bladeren van vingerhoedskruid (*Digitalis purpurea* L.), doodkruid (*Atropa belladonna* L.) en kamillebloemen (*Anthemis nobiliis* L.) voortgebracht in de Oostprovincie, worden tegen volgende voorwaarden afgeleverd door het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad, verder OPAS geheten.

Artikel 1.

Het OPAS of elk door het OPAS erkend persoon keurt de kwaliteit en de verpakking van de partijen bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen die voor de uitvoer zijn bestemd.

Artikel 2.

De partijen worden ter controle voorgelegd in de lokalen van het OPAS of in de door het OPAS erkende lokalen.

Article 3.

Le contrôle comprendra l'examen de la drogue sur un échantillon moyen prélevé par sondage des sacs ou ouverture des ballots et des caisses.

Après examen, cet échantillon sera placé en récipients scellés ou plombés et conservé pendant un an par l'OPAS pour référence ultérieure éventuelle.

Article 4.

Le résultat de l'examen de l'échantillon moyen sera consigné dans un certificat de qualité qui sera annexé à la licence d'exportation et dont un ou plusieurs exemplaires pourront être remis à l'exportateur.

Article 5.

Le certificat de qualité émis par l'OPAS ou un tiers agréé mentionnera notamment le résultat de la pesée du lot de feuilles ou de fleurs, la méthode d'échantillonnage utilisée et les résultats de l'examen macroscopique de l'échantillon ainsi que de l'analyse chimique de ce dernier.

Article 6.

Les lots de feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille seront homogènes et devront présenter les normes suivantes :

1) *Feuilles de digitale.*

Elles contiendront au maximum 2 % de feuilles brunes, tiges, fleurs ou matières organiques étrangères, et 5 % de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

Elles ne pourront contenir plus de 8 % d'humidité.

2) *Feuilles de belladone.*

Elles contiendront au maximum 8 % de tiges, de fruits, 2 % de matières organiques étrangères et 5 % de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique. Elles ne pourront contenir plus de 8 % d'humidité.

3) *Fleurs de camomille.*

Les inflorescences ne pourront montrer que très rarement quelques fleurs tubu-

Artikel 3.

De controle bestaat in het onderzoek van de drogerij op een gemiddeld monster dat genomen wordt door de zakken te sonderen of door de balen en kisten te openen.

Na onderzoek wordt dit monster in verzegelde of gelode recipiënten geplaatst en gedurende één jaar door het OPAS als uitvalmonster bewaard.

Artikel 4.

De uitslag van het onderzoek van het gemiddeld monster wordt vermeld in een kwaliteitscertificaat dat aan de uitvoervergunning wordt gehecht en waarvan één of verscheidene exemplaren aan de exporteur kunnen worden afgegeven.

Artikel 5.

Het door het OPAS of een derde afgegeven kwaliteitscertificaat moet namelijk vermelden, het gewicht van de partij bladeren of bloemen, de wijze van monsterneming en de uitslagen van het macroscopisch onderzoek en van de chemische ontleding van het monster.

Artikel 6.

De partijen bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen moeten homogeen zijn en volgende normen vertonen :

1) *Bladeren van vingerhoedskruid.*

Zij mogen ten hoogste 2 % bruine bladeren, stengels, bloemen of vreemde organische stoffen bevatten en 5 % in zoutzuur onoplosbare as.

Zij mogen niet meer dan 8 % vochtigheid bevatten.

2) *Bladeren van doodkruid.*

Zij mogen ten hoogste 8 % stengels en vruchten, 2 % vreemde organische stoffen en 5 % in zoutzuur onoplosbare as bevatten. Zij mogen niet meer dan 8 % vochtigheid bevatten.

3) *Kamillebloemen.*

De bloeiwijzen mogen slechts zelden enkele gele buisvormige bloemen verto-

lées jaunes et ne contiendront pas plus de 10 % d'humidité.

Les capitules hémisphériques auront un diamètre minimum de 20 mm et un poids moyen de 200 mgr.

Le pourcentage de capitules bruns ne peut dépasser 3 %.

Les fleurs seront exemptes de tiges et de matières étrangères.

Article 7.

Les lots de feuilles ou de fleurs pourront être emballés :

- a) en ballots sous couverture de toile jute, sisal ou coton et cerclés de fer feuillard ;
- b) en sacs jute ou sisal neufs ;
- c) en caisse.

Article 8.

Les emballages porteront, en lettres majuscules lisibles de 5 cm au moins de hauteur, les marques suivantes :

- a) les mots :
 - 1) DIGITALE « ITURI » ;
 - 2) BELLADONE « ITURI » ;
 - 3) CAMOMILLE « ITURI » ;
- b) l'inscription « PRODUCE OF BELGIAN CONGO » ;
- c) les marques recognitives du destinataire et le lieu de destination ;
- d) le numéro d'ordre du ballot, du sac ou de la caisse dans le lot exporté ;
- e) le poids brut du colis ;
- f) le numéro du certificat de qualité délivré soit par l'OPAS soit par un tiers agréé par lui.

Toutes les autres marques, apposées éventuellement sur les colis, devront être nettement séparées de celles exigées ci-dessus.

Article 9.

Le contrôle des lots de feuilles de Digitale, de Belladone et de fleurs de Camomille « ITURI » ne transitant pas par Bunia pourra se faire sur un échantillon prélevé par toute personne agréée par l'OPAS. A cet échantillon, sera jointe une déclaration d'un modèle arrêté par

nen en mogen niet meer dan 10 % vochtigheid bevatten.

De halfronde bloemhoofdjes moeten een minimumdiameter hebben van 20 mm en een gemiddeld gewicht van 200 mgr.

Het percentage bruine bloemhoofdjes mag niet meer dan 3 % bedragen.

De bloemen mogen geen stengels en vreemde bestanddelen bevatten.

Artikel 7.

De partijen bladeren of bloemen moeten verpakt zijn :

- a) in balen van jutedoek, sisal of katoen, omspannen met bandijzer ;
- b) in nieuwe jute- of sisalzakken ;
- c) in kisten.

Artikel 8.

De verpakking moet in leesbare hoofdletters van ten minste 5 cm hoogte volgende merken dragen :

- a) de woorden :
 - 1) DIGITALE « ITURI » ;
 - 2) BELLADONE « ITURI » ;
 - 3) CAMOMILLE « ITURI » ;
- b) het opschrift « PRODUCE OF BELGIAN CONGO » ;
- c) de herkenningmerken van de geadresseerde en de plaats van bestemming ;
- d) het rangnummer van de baal, de zak of de kist in de uitgevoerde partij ;
- e) het bruto-gewicht van het colli ;
- f) het nummer van het kwaliteitscertificaat afgegeven hetzij door het OPAS hetzij door een door het OPAS erkend derde.

Al de andere merken die eventueel op de colli's worden aangebracht moeten duidelijk van de hierboven vereiste merken gescheiden zijn.

Artikel 9.

De controle van de partijen bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen « ITURI » die niet over Bunia worden doorgevoerd, mag geschieden op een monster dat genomen werd door elk door het OPAS erkend persoon. Bij dit monster wordt een verklaring

l'OPAS attestant que l'échantillon a été prélevé selon les règles prescrites.

Article 10.

L'OPAS fournira, sur demande, les formulaires nécessaires en vue de l'obtention d'une licence d'exportation.

Ces formulaires devront porter obligatoirement les indications reprises in fine de la présente annexe.

Article 11.

Une révérification de qualité et des conditions d'emballage des feuilles de Digitale, de Belladone et des fleurs de Camomille « ITURI » pourra s'effectuer dans les bureaux douaniers de la sortie de la marchandise à l'intervention de l'OPAS.

Article 12.

La responsabilité de l'OPAS ne pourra jamais être mise en cause, à l'égard de tiers, du fait de la délivrance du certificat de qualité.

Article 13.

La taxe rémunératoire (licence) fixée par voie d'ordonnance, sera perçue par le bureau douanier de sortie de la marchandise au moment de l'exportation.

Article 14.

Ne sont pas soumises à licence, ni assujetties au paiement de la taxe rémunératoire (licence), les exportations portant sur un poids maximum de cinq kilogrammes de feuilles de Digitale, ou de Belladone et fleurs de Camomille.

Indications à fournir par l'exportateur pour l'obtention d'une licence d'exportation.

1. Nom et adresse de l'exportateur.
2. Nature du produit. — Provient de la plantation européenne de sise en territoire de et appartenant à ou provient de plantations indigènes. (Barrer la mention inutile).
3. Nombre de colis.

gevoegd, naar een door het OPAS bepaald model, waarin vermeld wordt dat het monster volgens de voorgeschreven regelen genomen werd.

Artikel 10.

Het OPAS geeft op aanvraag de formulieren af die vereist zijn voor het bekomen van een uitvoervergunning.

Op deze formulieren moeten de inlichtingen vermeld zijn welke voorkomen aan het slot van deze bijlage.

Artikel 11.

De kwaliteit en de verpakking der partijen bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen « ITURI » mogen door tussenkomst van het OPAS opnieuw worden onderzocht in de tolkantoren waarover zij worden uitgevoerd.

Artikel 12.

De verantwoordelijkheid van het OPAS mag nooit tegenover derden worden betrokken wegens het feit dat het een kwaliteitscertificaat heeft afgegeven.

Artikel 13.

Het tolkantoor, waarover de waar wordt uitgevoerd, int op het ogenblik van de uitvoer, de bij ordonnantie vastgestelde vergeldingstaxe (vergunning).

Artikel 14.

De uitvoer tot maximum vijf kilogram bladeren van vingerhoedskruid, doodkruid en kamillebloemen is noch aan vergunning, noch aan betaling van een vergeldingstaxe onderworpen.

Inlichtingen door de exporteurs te verstrekken voor het bekomen van een uitvoervergunning.

1. Naam en adres van de exporteur.
2. Aard van het product. — Herkomstig uit de Europese plantage van gelegen in het Gewest en toebehorende aan of herkomstig uit inlandsse plantages. (Het overbodige doorhalen).
3. Aantal colli's.

4. Nature des emballages.
5. Poids total : brut et net.
6. Nom et adresse du destinataire.
7. Pays de destination.
8. Poste douanier de sortie.
9. Port d'embarquement.

*Rubrique à remplir en cas d'exportation
à destination des pays autres
que la Belgique.*

10. Prix unitaire en devises.
11. Prix unitaire en francs congolais.
12. Montant total en devises.
13. Montant total en francs congolais.
14. Désignation de la monnaie.
15. Mode de paiement.

*Modèle de marquage
de ballot, sac ou caisse :*

PRODUCE OF	}	BELGIAN CONGO
M. X		
15, rue du Port, ANVERS Belgique.		

4. Aard der verpakking.
5. Totaal gewicht : bruto en netto.
6. Naam en adres van de geadresseerde.
7. Land van bestemming.
8. Douanepost van uitvoer.
9. Haven van inschepping.

*Rubrieken in te vullen
in geval van export naar andere landen
dan België.*

10. Unitaire prijs in deviezen.
11. Unitaire prijs in Kongolese franken.
12. Totaal bedrag in deviezen.
13. Totaal bedrag in Kongolese franken.
14. Aanwijzing van de munt.
15. Wijze van betaling.

*Model van het merken
der balen, zakken of kisten :*

DIGITALE ou BELLADONE ou CAMOMILLE	}	ITURI
N° 9		
P. B. 105 kg.	C. Q. n° 134	

Ordonnance n° 53/392 du 29 décembre 1951, relative à l'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, d'Eucalyptus, de Vetiver, de Lemongrass et de Menthe, produites dans la Province Orientale.

Article 1.

L'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, d'Eucalyptus, de Vetiver, de Lemongrass et de Menthe, produites dans la Province Orientale est subordonnée à l'obtention d'une licence spéciale, faute de laquelle l'Administration des Douanes n'autorisera pas la sortie de ces marchandises.

Ordonnantie n° 53/392 van 29 December 1951 betreffende de uitvoer van rozengeraniumolie, eucalyptusolie, vetiverolie, lemongrass- en muntolie, voortgebracht in de Oostprovincie.

Artikel 1.

De uitvoer van rozengeraniumolie, eucalyptusolie, vetiverolie, lemongrass- en muntolie, voortgebracht in de Oostprovincie is onderworpen aan het verkrijgen van een bijzondere vergunning, zonder welke de Dienst der Douane de uitvoer van deze producten niet toelaat.

Article 2.

Les licences d'exportation seront délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville.

Article 3.

Les conditions d'obtention des licences d'exportation sont déterminées en annexe de la présente ordonnance.

L'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, d'Eucalyptus, de Vetiver, de Lemongrass et de Menthe ne correspondant pas aux conditions déterminées par la présente ordonnance, est interdite.

Article 4.

Les décisions de l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville sont susceptibles de recours auprès du Gouverneur Général qui statue en dernier ressort.

Article 5.

La présente ordonnance, applicable au Congo Belge, entrera en vigueur le 1^{er} mars 1952.

Artikel 2.

Het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad levert de uitvoervergunningen af.

Artikel 3.

De voorwaarden tot het verkrijgen van de uitvoervergunningen zijn in de bijlage bij deze ordonnantie bepaald.

De uitvoer van rozengeraniumolie, eucalyptusolie, vetiverolie, lemongras- en muntolie die niet voldoen aan de bij deze ordonnantie bepaalde voorwaarden, is verboden.

Artikel 4.

Tegen de beslissingen van het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad mag beroep aangetekend worden bij de Gouverneur-Generaal die in laatste aanleg uitspraak doet.

Artikel 5.

Deze ordonnantie treedt in Belgisch-Kongo op 1 Maart 1952 in werking.

DE THIBAULT.

ANNEXE A L'ORDONNANCE
N° 53/392 DU 29 DECEMBRE 1951

EXPORTATION DES HUILES ESSENTIELLES DE GERANIUM ROSAT, D'EUCALYPTUS, DE VETIVER, DE LEMONGRASS ET DE MENTHE, DE LA PROVINCE ORIENTALE.

Conditions d'obtention des licences d'exportation.

Les licences, autorisant l'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, d'Eucalyptus, de Vetiver, de Lemongrass et de Menthe, produites dans la Province Orientale, seront délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville, ci-après dénommé OPAS aux conditions suivantes :

BIJLAGE BIJ ORDONNANTIE
N° 53/392 VAN 29 DECEMBER 1951

UITVOER VAN ROZENGERRANIUMOLIE, EUCALYPTUSOLIE, VETIVEROLIE, LEMONGRASS EN MUNTOLIE VAN DE OOSTPROVINCIE.

Voorwaarden tot het bekomen van uitvoervergunningen.

Uitvoervergunningen voor rozengeraniumolie, eucalyptusolie, vetiverolie, lemongras- en muntolie, voortgebracht in de Oostprovincie, worden tegen volgende voorwaarden afgeleverd door het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad verder « OPAS » geheten.

Article 1.

La vérification de qualité et des conditions d'emballage des huiles essentielles de *Géranium Rosat*, d'*Eucalyptus*, de *Vetiver*, de *Lemongrass* et de *Menthe*, sera effectuée par l'OPAS ou par toute personne agréée par lui.

Article 2.

Les lots seront présentés pour contrôle dans les locaux de l'OPAS ou dans ceux agréés par lui.

Article 3.

Le contrôle comprendra l'examen de la marchandise sur un échantillon moyen prélevé par ouverture des fûts.

Après examen, cet échantillon sera placé en récipients scellés ou plombés et conservé pendant six mois par l'OPAS pour référence ultérieure éventuelle.

Article 4.

Le résultat de l'examen de l'échantillon moyen sera consigné dans un certificat de qualité qui sera annexé à la licence d'exportation et dont un ou plusieurs exemplaires pourront être remis à l'exportateur.

Article 5.

Le certificat de qualité, émis par l'OPAS ou un tiers agréé, mentionnera notamment le poids du lot d'huiles essentielles, la méthode d'échantillonnage utilisée et les résultats de l'analyse physique et chimique de l'échantillon.

Article 6.

Les lots d'huiles essentielles seront homogènes et devront présenter les normes suivantes :

I. — *Géranium Rosat* (*Pelargonium* sp.).

Les essences de *Géranium Rosat* devront :

- a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impuretés insolubles ;
- b) être exemptes de cuivre ;

Artikel 1.

Het OPAS of elk door het OPAS erkend persoon keurt de kwaliteit en de verpakking van de rozengeraniumolie, de eucalyptusolie, de vetiverolie, de lemongras- en muntolie.

Artikel 2.

De partijen worden ter controle voorgelegd in de lokalen van het OPAS of in de door het OPAS erkende lokalen.

Artikel 3.

De controle bestaat in het onderzoek van de koopwaar op een gemiddeld monster dat genomen wordt door de fusten te openen.

Na onderzoek wordt dit monster in verzegelde of gelode recipiënten geplaatst en gedurende zes maanden door het OPAS als uitvalmonster bewaard.

Artikel 4.

De uitslag van het onderzoek van het gemiddeld monster wordt vermeld in een kwaliteitscertificaat dat aan de uitvoervergunning wordt gehecht en waarvan één of verscheidene exemplaren aan de exporteur kunnen afgegeven worden.

Artikel 5.

Het door het OPAS of een erkende derde afgegeven kwaliteitscertificaat moet namelijk vermelden, het gewicht van de partij vluchtige oliën, de wijze van monsterneming en de uitslagen van de fysieke en chemische ontleding van het monster.

Artikel 6.

De partijen vluchtige oliën moeten homogeen zijn en volgende normen vertonen :

I. — *Rozengeranium* (*Pelargonium* sp.).

De rozengeraniumoliën moeten :

- a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;
- b) kopervrij zijn ;

c) avoir des constantes physiques comprises dans les limites ci-dessous :

Densité à 20° C. : de 0.880 à 0.915.

Pouvoir rotatoire spécifique :

20°

a — de — 7° à — 14°

D

Indice de réfraction :

20°

n — de 1.460 à 1.474

D

Soluble dans moins de 3,5 volumes d'alcool à 70 %.

d) Avoir des constantes chimiques comprises dans les limites ci-dessous :

Indice d'acide de 0 à 13 ;

Indice d'esters de 45 à 81 ;

Indice d'acétyle de 200 à 240.

e) Avoir une teneur en citronellol-Rhodinol de :

Plus de 40 % pour l'essence ITURI I ;

de 30 à 40 % pour l'essence ITURI II.

II. — 1) *Eucalyptus pharmaceutique* (Eucalyptus à Cinéol).

Les essences d'Eucalyptus pharmaceutique devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impurétés insolubles ;

b) être exemptes de cuivre ;

c) être exemptes de phellandrène ;

d) avoir une densité à 20° C. comprise entre 0.910 à 0.930 ;

e) avoir une teneur minimum en cinéol de 70 %.

2) *Essence d'Eucalyptus Citriodora*.

Les essences d'Eucalyptus Citriodora devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impurétés insolubles ;

b) être exemptes de cuivre ;

c) contenir au minimum 50 % de citronellal.

3) *Essence d'Eucalyptus dives*.

Les essences d'Eucalyptus dives devront :

a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impurétés insolubles ;

c) fysische constanten vertonen, binnen volgende perken ;

Dichtheid bij 20° C. : van 0.880 tot 0.915.

Specifieke draaikracht :

20°

a — van — 7° tot — 14°

D

Brekingsindex :

20°

n — van 1.460 tot 1.474

D

Oplosbaar in minder dan 3,5 volumes alcohol van 70 %.

d) chemische constanten vertonen, binnen volgende perken :

Zuurgraad van 0 tot 13.

Esterindex van 45 tot 81.

Acetylixindex van 200 tot 240.

e) Een Citronellol-Rhodinolgehalte hebben van :

Meer dan 40 % voor de essences ITURI I ;

van 30 tot 40 % voor de essences ITURI II.

II. — *Pharmaceutisch Eucalyptus* (Eucalyptus met Cineol).

De essences van pharmaceutisch eucalyptus moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) koperdij zijn ;

c) vrij zijn aan waterverkel ;

d) bij 20° C een dichtheid hebben van 0.910 tot 0.930 ;

e) een minimum-cineolgehalte hebben van 70 %.

2) *Essence van Eucalyptus Citriodora*.

De essences van de Eucalyptus Citriodora moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) koperdij zijn ;

c) ten minste 50 % citronellal bevatten.

3) *Essence van Eucalyptus dives*.

De essences van de Eucalyptus dives moeten :

a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

- b) être exemptes de cuivre ;
- c) avoir une teneur en pipéritone supérieure à 40 %.

III. — *Essence de Vetiver.*

Les essences de Vetiver devront :

- a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impurétés ;
 - b) être exemptes de cuivre ;
 - c) avoir des constantes physiques comprises dans les limites ci-dessous :
- Densité à 20° C. : de 0.980 à 1.045.

Indice de réfraction :

20°

n — de 1.520 à 1.528

D

Solubles dans 3 volumes d'alcool à 80 %.

- d) avoir des constantes chimiques comprises dans les limites ci-dessous :

Indice de saponification de 14 à 45 ;

- e) avoir pour l'essence *ITURI I* : un pouvoir rotatoire :

20°

a — + 20 minimum ;

D

un indice d'acétyle 130 minimum.

Avoir pour l'essence ITURI II :

un pouvoir rotatoire :

20°

- a — compris entre + 15° et + 20°.

D

Un indice d'acétyle compris entre 110 et 130.

IV. — *Essence de Lemongrass.*

Les essences de Lemongrass devront :

- a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impurétés insolubles ;
- b) être exemptes de cuivre ;
- c) contenir au minimum 70 % de citral.

V. — *Essence de Menthe piperita.*

Les essences de Menthe piperita devront :

- a) être exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impurétés insolubles ;
- b) être exemptes de cuivre ;
- c) contenir au minimum 50 % de menthol total ;

- b) kopervrij zijn ;
- e) een piperitongehalte hebben van meer dan 40 %.

III. — *Vetiverolie.*

De vetiveroliën moeten :

- a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onzuiverheden bevatten ;
- b) kopervrij zijn ;
- c) physische constanten vertonen, binnen volgende perken :

Dichtheid bij 20° C. : van 0.980 tot 1.045.

Brekingindex :

20°

n — van 1.520 tot 1.528.

D

Oplosbaar in drie volumes alcohol van 80 % :

- d) chemische constanten vertonen, binnen volgende perken :

Verzepingsindex van 14 tot 45 ;

- e) voor de essence *ITURI I* :

een draaikracht hebben van

20°

a — + 20 minimum ;

D

een acetylixindex hebben van minimum 130.

Voor de essence ITURI II :

een draaikracht hebben van

20°

- a — gelegen tussen + 15° en + 20° ;

D

een acetylixindex hebben gelegen tussen 110 en 130.

IV. — *Lemongrasolie.*

De lemongrasoliën moeten :

- a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;
- b) kopervrij zijn ;
- c) ten minste 70 % citral bevatten.

V. — *Piperita-muntolie.*

De essences van piperita-munt moeten :

- a) watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;
- b) kopervrij zijn ;
- c) ten minste 50 % volledig menthol bevatten ;

d) avoir une densité à 20° C. comprise entre 0.896 à 0.927.

Article 7.

Les fûts dans lesquels la marchandise sera emballée ne porteront aucune trace de coulage et les bondes seront plombées ou scellées.

Article 8.

Sur chaque fût sera soudée une plaque de zinc rectangulaire de 10 et 15 cm. de côté au minimum sur laquelle au moyen d'encre indélébile seront inscrites les mentions suivantes :

a) la nature de la marchandise suivie des mots « ITURI I ou II » s'il y a plusieurs qualités ;

b) l'inscription « PRODUCE OF BELGIAN CONGO » ;

c) les marques recognitives du destinataire et le lieu de destination ;

d) le numéro de certificat de qualité ;

e) le poids brut ;

f) le numéro d'ordre du fût dans le lot exporté.

Toutes les autres marques apposées éventuellement sur les fûts devront être nettement séparées de celles exigées ci-dessus.

Article 9.

Le contrôle des lots d'huiles essentielles « ITURI » ne transitant pas par Bunia, pourra se faire sur un échantillon prélevé par toute personne agréée par l'OPAS. A cet échantillon, sera jointe une déclaration d'un modèle arrêté par l'OPAS, attestant que l'échantillon a été prélevé selon les règles prescrites.

Article 10.

L'OPAS fournira, sur demande, les formulaires nécessaires en vue de l'obtention d'une licence d'exportation.

Ces formulaires devront porter obligatoirement les indications reprises in fine de la présente annexe.

d) bij 20° C een dichtheid hebben begrepen tussen 0.896 tot 0.927.

Artikel 7.

De fusten waarin de waar verpakt wordt, mogen geen enkel spoor van lekkage vertonen en de spinnen moeten gelood of verzegeld zijn.

Artikel 8.

Op elke fust moet een rechthoekig zinken plaatje van ten minste 10 cm bij 15 cm gesoldeerd worden, waarop in onuitwisbare inkt het volgende dient vermeld te worden :

a) de aard van de waar gevolgd door de woorden « ITURI I of II » indien er verschillende kwaliteiten zijn ;

b) het opschrift « PRODUCE OF BELGIAN CONGO » ;

c) de herkenningmerken van de geadresseerde en de plaats van bestemming ;

d) het nummer van het kwaliteitscertificaat ;

e) het bruto-gewicht ;

f) het rangnummer van het fust in de uitgevoerde partij.

Al de andere merken die eventueel op de fusten worden aangebracht, moeten duidelijk van de hierboven vereiste merken gescheiden zijn.

Artikel 9.

De controle van de partijen vluchtige oliën « ITURI » die niet over Bunia worden doorgevoerd, mag geschieden op een monster dat genomen werd door elk door het OPAS erkend persoon. Bij dit monster wordt een verklaring gevoegd, naar een door het OPAS bepaald model, waarin vermeld wordt dat het staal volgens de voorgeschreven regelen genomen werd.

Artikel 10.

Het OPAS geeft op aanvraag de formulieren af die vereist zijn voor het bekomen van een uitvoervergunning.

Op deze formulieren moeten de inlichtingen vermeld zijn welke voorkomen aan het slot van deze bijlage.

Article 11.

Une revérification de qualité et des conditions d'emballage des lots d'huiles essentielles « ITURI » pourra s'effectuer dans les bureaux douaniers de sortie de la marchandise à l'intervention de l'OPAS.

Article 12.

La responsabilité de l'OPAS ne pourra jamais être mise en cause, à l'égard de tiers, du fait de la délivrance du certificat de qualité.

Article 13.

La taxe rémunératoire (licence), fixée par voie d'ordonnance, sera perçue par le bureau douanier de sortie de la marchandise, au moment de l'exportation.

Article 14.

Ne sont pas soumises à licence ni assujetties au paiement de la taxe rémunératoire, les exportations portant sur un poids maximum de 250 grammes net d'essence.

Indications à fournir par l'exportateur pour l'obtention d'une licence d'exportation.

1. Nom et adresse de l'exportateur.
2. Nature du produit. — Provient de la plantation européenne de sise en territoire de et appartenant à ou provient de plantations indigènes. (Barrer la mention inutile).
3. Nombre de colis.
4. Nature des emballages.
5. Poids total : brut et net.
6. Nom et adresse du destinataire.
7. Pays de destination.
8. Poste douanier de sortie.
9. Port d'embarquement.

Rubrique à remplir en cas d'exportation à destination des pays autres que la Belgique:

10. Prix unitaire en devises.
11. Prix unitaire en francs congolais.
12. Montant total en devises.

Artikel 11.

De kwaliteit en de verpakking der partijen vluchtige oliën « ITURI » mogen door tussenkomst van het OPAS opnieuw worden onderzocht in de tolkantoren waarover zij worden uitgevoerd.

Artikel 12.

De verantwoordelijkheid van het OPAS mag nooit tegenover derden worden betrokken wegens het feit dat het een kwaliteitscertificaat heeft afgegeven.

Artikel 13.

Het tolkantoor, waarover de waar wordt uitgevoerd, int op het ogenblik van de uitvoer, de bij ordonnantie vastgestelde vergeldingstaxe (vergunning).

Artikel 14.

De uitvoer tot maximum 250 gram netto essence is noch aan vergunning, noch aan betaling van de vergeldingstaxe onderworpen.

Inlichtingen door de exporteurs te verstrekken voor het bekomen van een uitvoervergunning.

1. Naam en adres van de exporteur.
2. Aard van het product. — Herkomstig uit de Europese plantage van gelegen in het Gewest en toebehorende aan of herkomstig uit inlandse plantages. (Het overbodige doorhalen).
3. Aantal colli's.
4. Aard der verpakking.
5. Totaal gewicht : bruto en netto.
6. Naam en adres van de geadresseeerde.
7. Land van bestemming.
8. Douanepost van uitvoer.
9. Haven van inscheeping.

Rubrieken in te vullen in geval van export naar andere landen dan België.

10. Unitaire prijs in deviezen.
11. Unitaire prijs in Kongolese franken.
12. Totaal bedrag in deviezen.

- | | |
|--|--|
| 13. Montant total en francs congolais. | 13. Totaal bedrag in Kongolese fran-
ken. |
| 14. Désignation de la monnaie. | 14. Aanwijzing van de munt. |
| 15. Mode de paiement. | 15. Wijze van betaling. |

Exemple des marques :

Voorbeeld der merken :

15 cm.

10 cm.

GERANIUM ITURI I	
PRODUCE OF BELGIAN CONGO	
CATAMA	
15, rue du Port,	
N° 2.	ANVERS
P. B. 62 kg.	C. Q. n° 20.

M. le Secrétaire Général a promulgué l'ordonnance n° 72/3 du 5 janvier 1952 amendant l'ordonnance n° 98/Hyg. du 23 septembre 1939 soumettant à autorisation l'exportation des produits médicinaux.

Article 1.

Par dérogation à l'article premier de l'ordonnance n° 98/Hyg. du 23 septembre 1939, l'autorisation du Médecin en Chef ou de son délégué, le Pharmacien en Chef, n'est pas requise pour l'exportation des produits médicinaux suivants : les écorces des différentes espèces de quinquina officinales, les écorces de Cascara Sagrada, les feuilles de Belladone, de Buchu, de Digitale, de Jaborandi, de Jusquiame, de Romarin, de Sauge et de Stramoine, les fleurs de Camomille, l'herbe de Lobélie, les racines d'Angélique et d'Ipéca, les Rhizomes d'Angélique et les essences d'Eucalyptus et de Menthe.

Article 2.

L'ordonnance n° 72/167 du 11 mai 1948 est abrogée.

G. SAND.

M. le Secrétaire Général a également promulgué l'ordonnance n° 54/9 du 14 janvier 1952 relative à l'importation et au transit des bovidés et des suidés.

Article 1.

L'importation et le transit par voie de terre, de mer ou aérienne, au Congo Belge et au Ruanda Urundi, des bovidés et des suidés en provenance des pays désignés ci-après : Belgique, Allemagne, Danemark, Pays-Bas, Suisse et Grande-Bretagne sont interdits jusqu'à nouvel ordre.

Article 2.

La présente ordonnance entrera en vigueur le 20 janvier 1952

G. SAND.

De Nederlandse tekst van deze ordonnanties zal in het volgend nummer (vol. XLIII, n° 2) van het Landbouwkundig Tijdschrift verschijnen.